



Nazwa instytucji

Książnica Cieszyńska

Tytuł jednostki/Tytuł publikacji

List Urzędowy Urzędu Powiatowego w Českém Těšíně

Liczba stron oryginału

35

Liczba plików skanów

35

Liczba plików publikacji

38

Sygnatura/numer zespołu

CZ III 00440

Data wydania oryginału

1931

Projekt/Sponsor digitalizacji

Dofinansowano ze środków WPR Kultura+.



**Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego.**



**NARODOWY
INSTYTUT
AUDIOWIZUALNY**

KULTURA+

01 001
Digitalizacja



CZ 3038



farní úřad

Třinec.



ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK

OKRESNÍHO ÚŘADU V ČESKÉM TĚŠÍNĚ LIST URZĘDOWY URZĘDU POWIATOWEGO W ČESKÉM TĚŠÍNĚ

2. ČÁSTKA.
CZĘŚĆ.VYDÁNA DNE 5. ÚNORA 1931.
WYDANA DNIA 5. LUTEGO 1931.

1931.

III. Nařízení a jiná opatření úřední všeobecného významu neb veřejné důležitosti,
jež nevyžadují dalšího řízení.

III. Rozporządzenia i inne zarządzenia urzędowe powszechnego znaczenia lub publicznej
ważności, które nie wymagają dalszego postępowania.

2.

Zemský úřad v Brně.

Číslo 43.361/30/V-II.

V Brně, dne 30. listopadu 1930.

Vyhláška.

Z důvodu bezpečnosti provozu na veřejných komunikacích zakazují na základě ustanovení čl. 3., odst. 1., zákona ze dne 14. července 1927, číslo 125, Sb. z. a n. pro obvod země Moravskoslezské používatí nákladních automobilů ku hromadné dopravě osob.

Z tohoto zákazu jest vyjmuta hromadná doprava orgánů veřejné bezpečnostní služby a hasičstva v případech naléhavé potřeby.

Výjimky z tohoto zákazu povoluje podle povahy konkrétních případů zemský úřad v Brně.

Nedbání tohoto zákazu bude trestáno podle téhož zákonného ustanovení peněžitou pokutou od 10 do 5000 Kč, nebo vězením od 12 hodin do 14 dnů.

Zemský president:

Černý v. r.

2.

Úřad krajowy w Bernie.

L. 43.361/30/V-11

W Bernie, dnia 30. listopada 1930.

Ogłoszenie.

Z przyczyn bezpieczeństwa ruchu na drogach publicznych, wydaje niniejszem na podstawie postanowienia art. 3, ustępu 1. ustawy z dnia 14 lipca 1927, L. 125, Zb. u. i r.

dla kraju Morawskośląskiego zakaz używania samochodów ciężarowych do masowego przewozu osób.

Z pod zakazu tego wyjęty jest gromadny przewóz czynników publicznej służby bezpieczeństwa i straży pożarnych we wypadkach nagłej potrzeby. Na wyjątki od zakazu niniejszego pozwala według charakteru pojedynczych wypadków Urząd krajowy w Bernie.

Zaniedbanie zakazu niniejszego będzie karane według powyższego postanowienia ustawowego grzywną od 10— do 5.000— Kč lub aresztem od 12 godzin do 14 dni.

Prezydent krajowy:

Černý w. r.

3.

Čís. 42.486/V-10/30.

Vyhláška o přihlášení a soupisu motorových vozidel.

Ministerstvo národní obrany nařizuje v dohodě s ministerstvem vnitra, aby byl proveden soupis motorových vozidel v oblasti Československé republiky v roce 1931 podle § 35 zákona o požadování dopravních prostředků pro účely vojenské ze dne 13. května 1924, č. 117, Sb. z. a n.

I.

Okresní úřad v Českém Těšíně vyzývá proto všechny držitele motorových vozidel, která mají stálá stanoviště, t. j. garáž ve zdejším okrese, aby ohlásili v době

od 1. února do 15. února 1931

počet a druh svých motorových vozidel, a to:

automobilů a tříkolek pro hromadnou dopravu osob a materiálu, traktorů, a automobilů pro zvláštní účely, osobních a zdravotnických automobilů, motocyklů bez přívěsného vozíku a s přívěsným vozíkem, jakož i kol (bicyklů) s pomocným motorem a všech ostatních druhů motorových vozidel uváděných do pohybu vlastní motorickou silou s místa na místo (silniční lokomotivy, benzinové a parní pluhy, válce a t. d.), vyjma ty stroje, které se pohybují na kolejnicích, ve vodě nebo ve vzduchu bez souvislého doteku s půdou; k soupisu nutno ohlásiti i přívěsné vozy nákladních automobilů a i pouhé spodky (chassis) všech těchto uvedených vozidel.

Držitelé motorových vozidel, která nemají stálá stanoviště (kočující podniky a t. d.), mohou přihlásiti tato vozidla k soupisu u toho politického úřadu I. stolice, v jehož oblasti jsou dne 10. února.

Pro přihlášení vozidla k soupisu nutno použiti jen předepsané přihlášky pro soupis motorových vozidel, a to podle kategorie I., II., III. a IV.

Tiskopisy pro přihlášení vozidla vydává zdarma každý politický úřad I. stolice.

Přihlášení nepodléhají:

A. Motorová vozidla, která jsou určena k osobnímu používání:

a) osob požívajících exteritoriality podle mezinárodního práva,

b) přednostů konsulárních úřadů z povolání, pověřených v republice Československé, jakož i konceptních úředníků z povolání cizích mocností přidělených u těchto úřadů, jsou-li cizozemci, ale jen tehdy, že vzájemnost je zabezpečena.

B. Motorová vozidla, náležející zastupitelským úřadům cizích mocností, zřízených na území republiky Československé nebo mezinárodním komisím, požívajícím exteritoriality a určená k jejich úřední potřebě. Osvobození motorových vozidel náležejících konsulatům cizích mocností nastává jen tehdy, je-li vzájemnost zabezpečena.

C. Motorová vozidla náležející státu počítající v to i motorová vozidla podniků, spravovaných jako obchodní podniky podle zásad soukromohospodářských.

D. Nově vyrobená motorová vozidla uložená v továrnách anebo zastupitelských skladech.

II.

Dále vyzývá okresní úřad všechny majitele továrních nebo zastupitelských skladů, aby stran nově vyrobených motorových vozidel uložených v jejich skladech vyhověli těmto přihlašovacími povinnostem:

Do 16. února každého roku jsou povinni založiti do svého seznamu nově vyrobených vozidel podle značek a typu, jež jsou v jejich skladech uložena.

Jeden exemplář, který si ponechali, doplňují majitelé továrních anebo zastupitelských skladů příslušnými záznamy o přírůstu

nebo úbytku motorových vozidel ve skladu tak, aby seznamy byly stálou evidencí o skutečném počtu vozidel ve skladě.

Majitelé továrních a zastupitelských skladů, kteří by v době od 16. února do posledního února neměli ve skladech žádná nově vyrobená motorová vozidla, hlásí to též příslušným politickým úřadům.

Tiskopisy pro tyto seznamy lze dostat u každého politického úřadu I. stolice zdarma.

III. Trestní ustanovení.

Kdo opomene vyhověti některé z ohlašovacích povinností, jež mu zákon číslo 117/1924 Sb. zák. a nař. a tato vyhláška ukládá, nebo kdo v předepsaném hlášení učiní nesprávné údaje, bude potrestán podle § 49 (2) a (4) shora uvedeného zákona politickým úřadem pokutou do 10.000 Kč nebo vězením (uzamčením) do tří měsíců, nebo obojím trestem.

Nesplnění povinností k soupisu motorových vozidel a vůbec povinností uložených zákonem o požadování motorových vozidel, nemůže býti omluveno neznalostí zákona nebo příslušné vykládky.

V Č e s k é m T ě š í n ě, dne 20. ledna 1931.

Od politického úřadu I. stolice.

3.

L. 42.486/V-10/30.

Ogłoszenie o zgłoszeniu i spisie pojazdów motorowych.

Ministerstwo obrony narodowej zarządza w porozumieniu z Ministerstwem spraw wewnętrznych przeprowadzenie spisu pojazdów motorowych na obszarze republiki Czeskosłowackiej w roku 1931 według § 35 ustawy o rekwizycji środków przewozowych dla celów wojskowych z dnia 15. maja 1924, L. 117, Zb. u. i r.

I.

Urząd powiatowy w Čes. Těšíně wzywa przeto wszystkich posiadaczy pojazdów motorowych, które mają stałe miejsce postoj, t. j. garaż w tutejszym powiecie, żeby zgłosili w czasie

od 1. lutego do 15. lutego 1931 ilość i rodzaj swych pojazdów motorowych, a to: samochodów i trójkół dla zbiorowego przewozu osób i materiału, traktorów, samochodów do specjalnych celów, samochodów osobowych i sanitarnych, motocyklów bez przyczepki i z przyczepką, jakož i kół (bicyklów) z motorkiem pomocniczym oraz wszystkich innych rodzajów pojazdów motorowych poruszających się swoją własną motoryczną siłą z miejsca na miejsce (lokomotywy drogowe, pługi benzynowe, walce i t. p.) z wyjątkiem tych maszyn, które się poruszają na szynach, we wodzie, lub w powietrzu bez ciągłej styczności z ziemią; przy spisie trzeba także zgłosić przyczepne wozy samochodów ciężarowych jako też i same chassis wszystkich tych wyżej wymienionych pojazdów.

Posiadacze pojazdów motorowych, które nie mają stałego miejsca postoju (przedsiębiorstwa koczownicze i t. p.) mogą te pojazdy zgłosić do spisu w tym urzędzie politycznym I. instancji, na obszarze, którego się znajdują dnia 10. lutego.

Dla zgłoszenia pojazdów do spisu trzeba użyć wyłącznie przepisane go zgłoszenia dla spisu pojazdów motorowych, a to według kategorii I, II, III albo IV.

Druki dla zgłoszenia pojazdów wydaje bezpłatnie każdy urząd polityczny I. instancji.

Zgłoszeniu nie podlegają:

A. Pojazdy motorowe przeznaczone do osobistego używania:

a) przez osoby korzystające z eksterytorjalności według prawa międzynarodowego,

b) przez zawodowych kierowników urzędów konsularnych, uwierzytelnionych w republice Czeskosłowackiej, jako też przez zawodowych urzędników conceptowych obcych państw, przydzielonych do tych urzędów, o ile są cudzoziemcami, jeżeli wzajemność jest zapewniona.

B. Pojazdy motorowe, należące do urzędów zastępczych obcych państw ustanowionych na obszarze republiki Czeskosłowackiej, albo należące do międzynarodowych komisji korzystających z eksterytorjalności a przeznaczone dla celów urzędowych. Pojazdy motorowe należące do konsulatów obcych państw zostaną zwolnione tylko wtenczas, jeżeli jest zapewniona wzajemność.

C. Pojazdy motorowe państwowe, wliczając także pojazdy motorowe państwowych przedsiębiorstw prowadzonych jako przedsiębiorstwa handlowe według zasad prywatno-gospodarczych.

D. Nowe pojazdy motorowe złożone we fabrykach lub w magazynach zastępczych.

II.

Dalej wzywa Urząd powiatowy wszystkich

posiadaczy fabryk i składów zastępczych, aby uczynili zadość tym obowiązkom zgłoszenia nowych pojazdów motorowych złożonych w składach:

Do 16. lutego każdego roku są posiadacze obowiązani założyć według znaków i typów podwójny spis nowych pojazdów, które się znajdują w ich składach.

Jeden egzemplarz spisu przedłożą posiadacze do końca lutego każdego roku urzędowi politycznym I. instancji, w obszarze których mieszkają, do przeglądu.

Drugi egzemplarz zostawią sobie i uzupełniają właściciele fabrycznych lub zastępczych składów odpowiednimi uwagami o przybytku albo ubytku pojazdów motorowych na składzie tak, aby spisy były stałą ewidencją o rzeczywistej ilości pojazdów w składzie.

Właściciele fabrycznych i zastępczych składów, którzyby w czasie od 16. do ostatniego lutego nie mieli na składzie żadnych nowych pojazdów motorowych, zgłoszą to również odnośnym urzędowi politycznym.

Formularze te można otrzymać w każdym Urzędzie powiatowym bezpłatnie.

III. Postanowienia karne.

Ktoby zaniedbał wypełnić niektóre obowiązki zgłoszenia, które ustawa L. 117/1924 Zb. u. i r. i ogłoszenie niniejsze nakazują, lub ktoby w przepisanej zgłoszeniu podał fałszywe daty, zostanie ukarany przez Urząd polityczny według § 49 (2) i (4) wyżej wymienionej ustawy grzywną do 10 tysięcy Kč lub aresztem (zamknięciem) do trzech miesięcy lub oboma karami.

Niewypełnienie obowiązków spisu pojazdów motorowych, jako też obowiązków przepisanych ustawą o rekwizycji pojazdów motorowych nie można usprawiedliwić nieznaną ustawą albo odnośnego ogłoszenia.

W Čes. Těšíně, dnia 20. stycznia 1931.

IV. Osobní a organizační záležitosti okresních samosprávných orgánů a okresního úřadu.

IV. Osobiste i organizacyjne sprawy powiatowych organów samorządowych i Urzędu powiatowego.

4.

Osobní změny u okresního úřadu.

Veterinární rada Eduard Blasch přeložen byl na trvalý odpočinek, na jeho místo přidělen byl veterinární komisař MVDr. Eduard Blažek.

Vrchní komisař pol. správy Dr. Ladislav Novák přidělen byl trvale službou Okresnímu úřadu v Mor. Ostravě.

Okresnímu úřadu v Čes. Těšíně přidělen byl koncipista pol. správy František Valenta.

Pan okresní komisař politické správy Stanislav Vitásek jmenován byl vrchním komisařem pol. správy.

4.

Změny osobiste v úředě powiatowym.

Radca weterynaryjny Edward Blasch przeniesiony został na stały odpoczynek, na jego miejsce przydzielono komisarza weterynarnego M. V. Dr. Blažka.

Starszy komisarz zarządu pol. Dr. Władysław Novák przydzielony został do stałej służby urzędowi powiatowemu w Mor. Ostrawie.

Urzędowi powiatowemu w Čes. Těšíně przydzielony został koncipista służby politycznej Franciszek Valenta.

Pan komisarz powiatowy zarządu pol. Stanislav Vitásek mianowany został starszym komisarzem zarządu polit.

V. Oznámení, vyhlášky a uveřejnění úřední a soukromé.
V. Oznajmienia, ogłoszenia i publikacje urzędowe i prywatne.

Čís. II-351/6.

**Třinec, povýšení
na město.**

Vláda republiky Československé povýšila usnesením ze dne 11. prosince 1930 osadu Třinec na město.

L. II-351/6.

**Trzyniec, podwyższenie
na miasto.**

Władza Czeskosłowackiej republiki mianuje rozporządzeniem z dnia 11. grudnia 1930 gminę Trzyniec miastem.

K čís. VI-21/28.

Vyhláška!

Okresní výbor v Českém Těšíně prodá s výhradou schválení zemského úřadu v Brně zachovalý v bezvadném stavu se nacházející silniční parní válec bez příslušenství

značka: Královopolská strojírna v Brně, o váze 15 tun, čís. kotle 1466 (12 Atm.), pocházející z roku 1925 v ceně asi

100.000 Kč.

Tento válec možno si prohlédnouti denně v okresní remisi v Čes. Těšíně, Frýdecká ulice 21.

Nabídky P. T. interestů budtež podány do 15. dubna t. r. okresnímu úřadu v Čes. Těšíně.

Okresní hejtman:

Gela m. p.

Do L. VI-21/28.

Ogłoszenie.

Wydział powiatowy w Čes. Těšíně sprzeda z zastrzežením uchwały Urzędu krajowego w Bernie znajdujący się w dobrym stanie

drogowy walec parowy bez
przynależności

znaczk: Královopolská strojírna v Brně, w wadze 15 tonn, L. kotła 1466 (12 Atm.), pochodzący z roku 1925 w cenie około

100.000 Kč.

Walec ten možna oglądać każdego dnia w powiatowej remizie w Čes. Těšíně, ulica Frydecka 21.

Podania P. T. interestów należy wnosić do 15. kwietnia b. r. do Urzędu powiatowego w Čes. Těšíně.

Starosta powiatowy:

Gela m. p.

Čís. V-557/3.

Zemský úřad v Brně.

V Brně, dne 24. ledna 1931.

Čís. 2040/VI/16.

Státní zkouška z myslivosti
a na ochranu myslivosti.

Vyhláška.

Státní zkouška z myslivosti a na ochranu myslivosti bude se v roce 1931 konati u zemského úřadu v Brně koncem měsíce září po ukončení skoušky pro lesní ochrannou a technickou pomocnou službu.

Žádosti o připuštění k této zkoušce doložené doklady dle nařízení býv. min. orby ze dne 14. červn 1889, č. 100 ř. z. a dle nařízení býv. min. orby ze dne 3. února 1903, č. 31 ř. z. (§ 2) musí býti předloženy zemskému úřadu v Brně nejpozději do konce měsíce března 1931.

L. V-557/3.

Urząd krajowy w Bernie.

W Bernie, dnia 24. stycznia 1931.

L. 2040/VI/16.

Egzamin państwowy z myśliwstwa i na ochronę myśliwstwa.

Ogłoszenie.

Egzamin państwowy z myśliwstwa i na ochronę myśliwstwa odbędzie się w r. 1931 w Urzędzie krajowym w Bernie pod koniec miesiąca września po ukończeniu egzaminu dla ochrony leśnej i technicznej służby pomocniczej.

Prośby o przypuszczenie do tego egzaminu zaopatrzone załącznikami według rozporządzenia byłego Ministerstwa rolnictwa z dnia 3. lutego 1903, L. 31 u. p. (§ 2) muszą być przedłożone Urzędowi krajowemu w Bernie najpóźniej do końca miesiąca marca 1931.

Čís. V-557-2.

Zemský úřad v Brně.

V Brně, dne 24. ledna 1931.

Čís. 2038/VI/16.

Státní zkouška pro lesní ochrannou a technickou pomocnou službu.

Vyhláška.

Státní zkouška pro lesní ochrannou a technickou službu pomocnou, bude se konati v roce 1931 u zemského úřadu v Brně v druhé polovici měsíce září po ukončení zkoušky pro lešní hospodáře.

B. Otop.

pro byty				
o počtu místností:	1	2	3	4 neb více
ve všech	Kč	Kč	Kč	Kč
místech	350	500	750	900

C. Osvětlení:

pro byty				
o počtu místností:	1	2	3	4 neb více
ve všech	Kč	Kč	Kč	Kč
místech	200	300	400	500

Spíže a koupel a předsín se za obývací místnosti nepočítají.

D. Strava:

V místech	
do 5000 obyvatel	3200 Kč ročně
do 30.000 obyvatel	4000 Kč ročně
přes 30.000 obyvatel	4400 Kč ročně

Poskytuje-li se byt, otop neb osvětlení více zaměstnancům bydlícím v téže místnosti, počítá se každému sazba snížená o 25%.

Požívá-li zaměstnanec naturálního bytu s otopem, osvětlením a stravou, započítávají se mu tyto počty částkou o 20% nižší, než činí součet obnosů, jimiž by bylo započísti jednotlivé počty ty podle odstavců A, B, C a D.

Má-li zřízení jen některé z těchto naturálních požitků, mohou býti oceněny nejvýše tím úhrným obnosem, který by se mu započtl, kdyby měl všechny tyto naturální počty.

E. Deputátní pole:

1. S obděláváním (cena užívání práva ročně) za 1 měřici:

pole	85.— Kč
louky	80.— Kč
zahrady	110.— Kč

2. Bez obdělávání (cena užívání ročně) za 1 měřici:

pole	55.— Kč
louky	50.— Kč
zahrady	70.— Kč

Za zemského presidenta:

Ž á č e k v. r.

Úřad krajowy w Bernie.

W Bernie, dnia 23. grudnia 1930.

L. 48.699/IV/7.

Ogłoszenie.

Według § 4., ust. 4., ustawy z dnia 21. lutego 1929, L. 26, Z. u. i r., ustanawia Urząd krajowy w Bernie po informacji „Všeobecného pensijního ústavu v Praze“ wartość poborów naturalnych u osób podlegających ubezpieczeniu pensijnemu od 1. stycznia 1931 do 31. grudnia 1931 dla swego urzędowego powiatu następującym rocznym obliczeniom:

A. Pomieszkanie w naturze:

O liczbie ubikacyj:	1	2	3	4 lub więcej
w miejscowościach	Kč	Kč	Kč	Kč
do 5000 obywateli	300	600	900	1200
do 30.000 obywateli	500	1000	1500	2000
do 100.000 obywateli	700	1400	2100	2800
przez 100.000 obyw.	1000	2000	3000	4000

Uzdrowisko Luhačovice zalicza Krajowy zarząd do grupy miejscowości ponad 30.000 do 100.000 obywateli.

B. Opał.

Za mieszkania				
o liczbie ubikacyj:	1	2	3	4 lub więcej
we wszystkich				
miejscowościach:	Kč	Kč	Kč	Kč
	350	500	750	900

C. Oświetlenie.

Za mieszkania				
o liczbie ubikacyj:	1	2	3	4 lub więcej
we wszystkich				
miejscowościach:	Kč	Kč	Kč	Kč
	200	300	400	500

Spizarnie, łazienki i przedsionki nie obliczają się za ubikacje.

D. Wikt.

W miejscowościach	
do 5000 obywateli	3200 Kč rocznie
do 30.000 obywateli	4000 Kč rocznie
przez 30.000 obywateli	4400 Kč rocznie

Udzielanie mieszkania, opału lub oświetlenia więcej zatrudnionym, mieszkającym w tej samej ubikacji, oblicza się każdemu taksa zniżona o 25%.

Jeżeli zatrudnieni korzystają z mieszkania w naturze z opałem, oświetleniem i wiktem, oblicza się im te počty wartością 20% niższą, niż czyni kwota ogólna, jaka obliczona byłaby kwota dla pojedynczego według ustępów A, B, C i D.

Korzysta który z organów tylko z niektórych tych udogodnień w naturze, mogą być obliczone najwyższe ceny oznaczone tym ogólnym obrachunkiem, któryby się obliczało, gdyby miał wszystkie wymienione udogodnienia.

E. Pola deputatowe:

1. Z obrobieniem (cena prawa używania rocznie) za 1 korzec:

pole	85'— Kč
łąki	80'— Kč
ogrody	110'— Kč

2. Bez obrobienia (cena prawa używania rocznie) za 1 korzec:

pole	55'— Kč
łąki	50'— Kč
ogrody	70'— Kč

Za prezydenta krajowego:

Ž á č e k w. r

Čís. II-255.

Nepřeložitelnost názvu města
a okresu »Č e s k ý T ě š í n«.

Bylo zjištěno, že některé obce, správy škol, farních úřadů a jiných veřejných úřadů, ústavů a korporací v písemných podáních a na úředních dokladech jimi vydaných uvádí název okresního města, resp. okresu »Český Těšín« také v jiném nežli ve státním jazyku.

Okresní úřad upozorňuje proto důtklivě, že úřední název okresního města, či okres »Český Těšín« odporují čl. 3. vl. nař. ze dne 25. srpna 1921, č. 324, Sb. z. a n., a budou dle čl. 4. cit. vl. nař. stranám vráceny jakožto formálně vadné.

L. II-255.

Nieprzetłumaczalność nazwy
miasta i powiatu „Český
Těšín“.

Zauważono, że niektóre gminy, zarządy szkolne, urzędy parafjalne i inne publiczne urzędy, zakłady korporacyjne w podaniach i na urzędowych załącznikach przez takowe wystawione brakuje nazwy miasta powiatowego, wzgl. powiatu „Český Těšín“ także w innym aniżeli w języku państwowym.

Urząd powiatowy zwraca przeto wyraźnie uwagę, że nazwę miasta powiatowego, wzgl. powiatu „Český Těšín“ nie można na inny język przetłumaczyć.

Podania urzędowe i załączniki dokumentowe, w których używana będzie niewłaściwa nazwa miasta lub powiatu „Český Těšín“ sprzeciwia się art. 3. rozp. rz. z dnia 25. sierpnia 1921, L. 324, Z. u. i r. i zostaną według art. 4. wym. rozp. rz. zwrócone stronom jako formalnie błędne.

Čís. IV-1034.

Státní silnice, úprava
a udržování přípojek.

Okresní úřad upozorňuje, že zanedbáním povinné péče při výjezdu vozidel ze zablácených cest a pozemků na státní silnice bývají tyto nanesením bláta nejen znečišťovány, nýbrž i poškozovány.

Novodobá úprava vozovek, provedená vysokým peněžním nákladem, vyžaduje tím více chránění vozovek před nanesením bláta z polních cest, okolních pozemků a t. d.

Upozorňují se proto obce a ostatní zajemníci (pily, lihovary a j.) na potřebu čistění kol vozidel před vjezdem na státní silnici, které musí býti vyšťetčovány neb aspoň dostatečně často do náležité délky zašterkovány.

Požadovaná povinnost jest dána silničním pol. řádem pro Slezsko ze dne 1. ledna 1878, §§ 5 a 32, dlenichž je také státní sil. správa oprávněna domáhati se náhrady způsobené škody.

L. IV-1034.

Drogi państwowe, naprawa
i utrzymywanie połączeń.

Urząd powiatowy zwraca uwagę, że przez zaniedbanie należytej opieki przy wyjeździe pojazdów z zabłoconych dróg i gruntów na drogi państwowe, zostaną drogi naniesieniem błota nie tylko znieczyszczone lecz także i uszkodzone.

Nowoczesna uprawa gościńców, przeprowadzona wielkim kosztem pieniężnym, wymaga zatem większej ochrony gościńców przed naniesieniem błota z dróg polnych, przyległych gruntów itp.

Zwraca się zatem uwagę gmin i reszty interesentów (pily, palarnie i innych) na potrzebę czyszczenia kół pojazdów przed wjazdem na drogi państwowe i na naprawę wyjazdów na drogę państwową, które muszą być dostatecznie do odpowiedniej wysokości nawożone żwirem.

Wymagany obowiązek jest dany w drogowym rozporządzeniu politycznym dla Śląska z dnia 1 stycznia 1878, §§ 5. i 32., według których jest także zarząd dróg państwowych uprawnion domagać się nagrody za wyrządzoną szkodę.

Čís. IV-1035.

Stavby budov pod elektrickým
vedením, pozvání zájemníků.

Docházejí stížností, že stavební úřady ne zvou všeužité elektrické podniky ku komisionálním řízením, při nichž se jedná o stavby projektované pod elektrickým vedením.

Obecním úřadům se ukládá, aby ku komisionálním řízením týkajícím se staveb, jež mají býti provedeny pod elektrickým vedením nebo v bezprostřední blízkosti elektrických vedení, pozvaly vždy jako souseda příp. zájemníka příslušný všeužitečný elektrický podnik.

Totéž platí také o vedeních soukromých a městských elektráren.

L. IV-1035.

Stawianie budowli pod prze-
wodem elektrycznym, po-
zwanie interesentów.

Dochodzą zażalenia, że Urzędy budowlane nie zapraszają przedsiębiorstwa elektryczne do postępowania komisijnego, przy którym się rozchodzi o budowlę, projektowane pod przewodem elektrycznym.

Urzędem gminnym poleca się, ażeby do postępowania komisijnego odnoszącego się do budowli, mających być przeprowadzonych pod przewodem elektrycznym w bezpośredniej bliskości przewodu elektrycznego, zaprosiły zawsze jako sąsiada przypadkowego interesenta przynależnego przedsiębiorstwa elektrycznego.

To samo odnosi się także do prowadzenia prywatnych i gminnych elektrowni.

Provádění zákona o ochraně dětí v cizí péči a děti nemanželské.

Všem obecním úřadům.

Časté případy zlého nakládání a zneužívání sirotek a dětí nemanželských jejich pěstouny vyvolalo potřebu upravit ochranu těchto dětí zvláštním zákonným opatřením. Za tím účelem byl vydán zákon ze dne 30. června 1921, čís. 256, Sb. z. a n., o ochraně dětí v cizí péči a dětí nemanželských, k němuž dne 14. března 1930 vyšlo vládní nařízení čís. 29, Sb. z. a n.

Zákon tento dává příležitost ku vybudování spolehlivé evidence dětí odkázaných na cizí péči v každém soudním okrese a bude sloužiti všem činitelům veřejným i soukromým v oboru sociálně-zdravotní péče k těmto úkolům:

- a) k vyhledávání dětí potřebných ochrany,
- b) k vyšetření jejich poměrů individuálních i prostředí, v němž děti žijí,
- c) ku třídění dětí a podávání návrhu na sjednání nápravy,
- d) k evidenci všech opatření učiněných v zájmu dětí.

Shora uvedená zákonná ochrana vztahuje se na všechny děti manželské i nemanželské do 14 let, které jsou v jiné péči než u otce nebo matky, ať za plat či bezplatně a také děti nemanželské do 14 let, i když jsou v péči obou rodičů neb jednoho z nich.

Z dětí v cizí péči nepodléhají dozoru jen děti, které jsou v péči pod veřejným dozorem (na př. dětí svěřené pěstounům nalezincem, děcí v zemských polepšovnách, vychovatelkách, ústavech pro slepé, hluchoněmé a pod.). Dále jsou vyňaty z dozoru děti, které jsou v cizí péči jen přechodně za zvláštními účely, jako je docházka do školy v jiném místě než bydlíště rodičů, pobyt prázdninový, v nemocnici a t. d.

Dozor na děti v cizí péči rodinné (mimoústavní) přísluší okresnímu soudu, jenž jim pověří okresní péče o mládež svého obvodu, dozor na děti v cizí péči ústavní vykonává zemský úřad.

Obecní úřady upozorňují se na důležitost a význam zákona čís. 256/1921, Sb. z. a n., a vládn. nař. k němu čís. 29/1930, Sb. z. a n., a žádají se, aby všemožně podporovaly okresní péče o mládež svého obvodu při výkonu dozoru jež podle § 4. vládn. nař. byly pověřeny.

Zvláště se upozorňuje na § 22 vládn. nař. č. 29/301 dle něhož jsou obecní orgány povinny spolupůsobiti při provádění zákona; zejména jsou obce povinny oznamovati dozorcům úřadům (okresním soudům) resp. Okresním pěstčím pověřeným výkonem dozoru, které děti jsou v obvodu obce v cizí péči a které jsou tam děti nemanželské, podávati jim žádané

zprávy o těchto dětech, upozorniti dozírající orgán na všechny okolnosti, které se zdají odůvodňovati potřebu zakročení a pod.

Okresní hejtman:

Gela v. r.

L. III-264.

Przeprowadzenie ustawy o ochronie dzieci w obcej opiece i dzieci nieślubnych.

Do wszystkich Urzędów gminnych.

Częste zajścia złego obchodzenia i znieużywania sierot i dzieci nieślubnych przez ich opiekunów spowodowało zaopiekowanie się temi dziećmi szczególną ustawową opieką. Z tego powodu wydano ustawę z dnia 30. czerwca 1921, L. 256 Z. u. i r. o ochronie dzieci w obcej opiece i dzieci nieślubnych, do której dnia 14. marca 1930 wydano rozporządzenie rządowe L. 29, Z. u. i r.

Ustawa ta daje sposobność do uskutecznienia odpowiedniej ewidencji dzieci skazanych na obcą opiekę w każdym powiecie sądowym i będzie służyć wszystkim publicznym i prywatnym działaczom w zawodzie socjalno-zdrowotnej opieki do tych żądań:

- a) wyszukiwanie dzieci potrzebujących ochrony,
- b) do zbadania ich stosunków indywidualnych i okoliczności, w których dzieci żyją,
- c) do grupowania dzieci i podawania wniosków na zjednanie naprawy,
- d) do ewidencji wszystkich do zaopatrzenia uczynionych w interesie dzieci.

Wyżej wymieniona ustawowa ochrona odnosi się na wszystkie dzieci ślubne i nieślubne do lat 14, które są w opiece obcej aniżeli u ojca lub matki, czy są za wynagrodzeniem lub bezpłatnie i także dzieci nieślubne do lat 14, pomimo że są w opiece obcych rodziców lub jednego z nich.

Z dzieci w obcej opiece nie podlegają nadzorowi tylko dzieci, które są w opiece pod publicznym dozorem (np. dzieci powierzone wychowawcom domu podrzutków, dzieci w krajowych domach poprawy, zakładach wychowawczych, zakładach dla ślepych, głuchoniemych i t. p.). Dalej wyjęte są z pod dozoru dzieci, które znajdują się w opiece tylko przejściowo z szczególnych powodów, jak np. chodzenie do szkoły w innym mieście niż jest zamieszkanie rodziców, pobyt na feriach, w szpitalach i t. p.

Nadzór nad dziećmi w obcej opiece rodzinnej (niezakładowej) przysługuje sądowi powiatowemu, który im powierzy powiatowa opieka nad młodzieżą swego powiatu, nadzór nad dziećmi w obcej opiece zakładowej wykonuje Urząd krajowy.

Urzędowi gminnym zwraca się uwagę na ważność i znaczenie ustawy L. 256/1921, Z. u. i r., i rządowego rozporządzenia do

tej ustawy L. 29/1930, Z. u. i r., i žąda się, aby ze wszystkich sil popierały powiatową opiekę nad młodzieżą swóego obvodu przy wykonaniu dozoru, který powierzony im był według § 4. rządowego rozporządzenia.

Szczególną uwagę zwraca się na § 22. rz. rozp. L. 29/301, według którego organy gminne są powinne współpracować przy przeprowadzeniu ustawy; zwłaszcza są gminy powinne oznajmować Urzędowi dozorczy (sądowi powiatowemu) wzgl. powiatowym opiekom powierzonego dozoru, które dzieci w obwodzie gminy są w obcej opiece, a które dzieci są nieślubne, podawać im žądane sprawozdania o tych dzieciach, upozornić doglądający organ na wszelkie okoliczności, które wymagałyby potrzeby wkroczenia.

Starosta powiatowy:

Gela w. r.

Čís. 1/16.525.

V Brně, dne 16. prosince 1930.

Úřední vyhláška.

usnesení zemského poradního sboru pro záležitosti zemědělských zaměstnanců na Moravě.

Zemský poradní sbor pro záležitosti zemědělských zaměstnanců na Moravě učinil ve své schůzi dne 16. prosince 1930 konané, tato závazná usnesení:

Vzhledem k tomu, že během roku 1930 byly splněny předpoklady revisní klauzule, obsažené ve 4. oddílu úpravy mzdových a deputátních požitků, jakož pracovních poměrů zemědělských zaměstnanců na Moravě pro rok 1930, provedl zemský poradní sbor pro záležitosti zemědělských zaměstnanců na Moravě ve své schůzi dne 16. prosince 1930, dohodou obou smluvních stran revisi shora zmíněné úpravy v tom smyslu, že bude deputátníkům a deputátnicím, jakož celoročním zaměstnancům na denní mzdě, zastupujícím vykony deputátníků a deputátnic, vyplaceno jim příslušející novoroční ve snžené výši a sice jak dále jest v tabulce uvedeno:

Skupina	Kopák a krmilč dobytka		Volák		Děvečka	
	a	Kč	a	Kč	a	Kč
1	a	163.—	a	145.—	a	136.—
	b	145.—	b	130.—	b	122.—
2	a	136.—	a	122.—	a	115.—
	b	122.—	b	107.—	b	99.—
3	a	104.—	a	88.—	a	80.—
	b	88.—	b	80.—	b	71.—
4		80.—		71.—		62.—

Hodinové mzdy denního dělnictva budou placeny počínaje od 15. do 31. prosince 1930

ve výši, jež je stanovena v úpravě pro dobu od 1. ledna 1930 do 28. února 1930 a obdrží tudíž:

Skupina	I. kategorie	II. kategorie	III. kategorie
	Kč	Kč	h
1	1·50	1·15	86
2	1·32	1·04	31
3	1·15	—·86	69
4	—·98	—·81	63

Zemský poradní sbor pro záležitosti zemědělských zaměstnanců na Moravě.

L. 1/16525.

W Bernie, dnia 16. grudnia 1930.

Urządowe ogłoszenie

uchwały krajowego zgromadzenia doradczego dla spraw rolniczych pracowników na Morawie.

Krajowe zgromadzenie doradcze dla spraw rolniczych pracowników na Morawie powzięło na swem zgromadzeniu dnia 16. grudnia 1930, następującą obowiązującą uchwałę:

Ze względu na to, że w ciągu roku 1930 spełnione zostały przewidywane klauzule rewizyjne, objęte w 4. oddziale umów płac i dodatków deputatnich, jak i stosunku pracownego rolniczych pracowników na Morawie na rok 1930, przeprowadziło krajowe zgromadzenie dla spraw rolniczych pracowników na Morawie dnia 16. grudnia 1930, w porozumieniu obu stron zawierających umowę rewizję wyżej wymienionej umowy w tym sensie, że deputatnikom i deputatkom, jak również zatrudnionym przez cały rok za dzienną płacę, zastępującym pracę deputatników i deputatek, że wypłacone będzie im przysługujące im noworoczne w niższej wysokości, a zwłaszcza jak niżej wymienione jest w tablicy:

Grupa	Parobek i karmiciel bydła		Wolarz		Dziewka	
	a	Kč	a	Kč	a	Kč
1	a	163.—	a	145.—	a	136.—
	b	145.—	b	130.—	b	122.—
2	a	136.—	a	122.—	a	115.—
	b	122.—	b	107.—	b	99.—
3	a	104.—	a	88.—	a	80.—
	b	88.—	b	80.—	b	71.—
4		80.—		71.—		62.—

Płace na godzinę robotników dziennych wypłacone będą począwszy od 31. grudnia 1930, w wysokości, która jest ustanowiona w umowie

na czas od 1. stycznia 1930, do 28. lutego 1930, i otrzymają zatem:

Grupa	I. kategorja	II. kategorja	III. kategorja
	Kč	Kč	h
1	1·50	1·15	86
2	1·32	1·04	31
3	1·15	—85	69
4	—98	—81	63

Krajowe zgromadzenie doradczce dla spraw rolniczych pracowników na Morawie.

Seznam v měsíci prosinci 1930 vystavených živnostenských listů a koncesí.

Brabлік Vojtěch, trhovectví ovocem, galant. zbožím a semený, Třinec 12.
 Kruczynski Ladislav, trhovnictví se zbožím jehož prodej není vázán na průkaz způsob. neb koncesí.
 Kolder Frant., pekařství, Dol. Bludovice 145.
 Sniegonová Anna, obchod smíšeným zbožím, Vendryně 339.
 Karpecký Vilém, obchod vejci, drůběží, houbami, cukrovím, ovocem a lesními plodinami, Písek 10.
 Windholz Arnošt, obchod motocyklovými a automobilovými potřebami, Třinec 12.
 Konečný Albín, obchod černým dobyt看, Mistršovice 12.
 Marek Josef, povoznictví autem, Čes. Těšín, Hotel Central.
 Fliegelmann Jindřich, výroba kravát, Č. Těšín, Nádraží 5.
 Fliegelmann Jindřich, obchod mužským modním zbožím, Čes. Těšín, Nádraží 5.
 Santariusová Františka, obchod smíšeným zbožím, Návsi 21.
 Cieslar Adolf, obchod ovocem, zeleninou, semený, lesními plodinami, drůběží vejci a galant. zbožím, Třinec 12.
 Bojko Antonín, krupářství a hokynářství, Nýdek 263.
 Bednařiková Adela, obchod textilním, pleteným, modním a konfekčním zbožím, Čes. Těšín, Rosnerová 5.
 Fa. Kohn Mořic, uhelná obch. spol. s. r. o., obchod uhlím, koksem, briketami, dřevem a jiným palivem, Č. Těšín, Illichová 9.
 Cymorek Jan, krejčovství, Dol. Lištná 163.
 Macoszek Emanuel, sedlářství a čalounictví, Č. Těšín, Tovární 5.
 Bierská Marie, dámské krejčovství, Třinec 271.
 Kajzar Josef, obuvnictví, Bystřice 334.
 Dostálová Oliška, obchod smíšeným zbožím, Č. Těšín, Rohrmanová 11.
 Lisztvan Adam, trhovnictví konfekčním, galant. a střížným zbožím, Návsi 375.
 Hudec Josef, kramářství a trhovectví, Dobruška 34.

Terlecki Frant., obuvnictví, Jablunkov 78.
 Prvá Žofie, obchod pleteným zbožím, Č. Těšín, Saská kupa 29.
 Bander Jindřich, obchod pánským, modním, kosmetickým zbožím a strojními součástkami, Třinec 13.
 Sabela Jiří, obchod hovězím dobyt看, Nebory 180.
 Malcher Leo, masérství a pedicura, Č. Těšín, Jablunkovská 113.
 Běhal Bedřich výčep piva a vína, Č. Těšín, Illichová č. 23.
 Lustbaderová Adela, trhovnictví dle § 63 ž. v., Č. Těšín, Hohenegrová 11.
 Mokrosz Jindřich, hostinská a výčepní koncese, Životice 9.

Wykaz wystawionych w miesiącu grudniu 1930 kart przemysłowych i koncesyj.

Brabлік Wojciech, targowisko owocami, materjałem galanterijnym i nasionami, Trzyniec 12.
 Kruczyński Władysław, sprzedaž towaru, którego sprzedaž nie podlega koncesji, Český Těšín, Grabińska 29.
 Kołder Franciszek, piekarstwo, Dolne Błędowice 145.
 Sniegoniowa Anna, handel mieszaným towarem, Wędrynia 339.
 Karpecky Wilhelm, handel jajami, drobiem, grzybami, cukierkami, owocem i leśnimi produktami, Piosek 10.
 Windholz Ernest, handel przyborami motocyklowými i automobilowými, Trzyniec 12.
 Konečný Albín, handel nierogacizną, Mistrzowice 12.
 Marek Józef, powoźnictwo autem, Č. Těšín, hotel Central.
 Fliegelmann Henryk, wyrób krawát, Č. Těšín, Dworcowa 5.
 Fliegelmann Henryk, handel męským modným towarem, Č. Těšín, Dworcowa 5.
 Santarius Franciszka, handel towarem mieszaným, Nawsie 21.
 Ciešlar Adolf, handel owocem, warzywami, nasionami, leśnimi produktami, drobiem, jajami i towarami galanterijnými, Trzyniec 12.
 Bojko Antoni, kruparstwo i przekupstwo, Nýdek 263.
 Bednařikowa Adela, handel towarem tekstylným, plecioným, modním i konfekcyjnym, Čes. Těšín, Rosnerowa 5.
 Dr. Kohn Maurycy, stow. węglowe z ogr. por., handel węglem, koksem, bryketami, drzewem i innym paliwem, Čes. Těšín, Illicha 9.
 Cymorek Jan, krawiectwo, Dolna Liszna 163.
 Macoszek Emanuel, siodlarstwo i tapicerstwo, Čes. Těšín, Towarowa 5.
 Bierska Marią, krawiectwo damskie, Trzyniec 271.
 Kajzar Józef, szewiectwo, Bystrzyca 334.
 Dostalova Eliška, handel towarem mieszaným, Čes. Těšín, Rohrmanowa 11.

Lisztma Adam, sprzedaż towarów konfekcyjnych, galanteryjnych i łokciowych, Nawsie 375.

Hudec Józef, kramarstwo i targowisko, Dobratice 34.

Terlecki Franciszek, szewiectwo, Jablonków 78.
Prvy Zofja, handel towarem tekstylnym, Čes. Těšín, Saska Kępa 29.

Bander Henryk, handel towarem modnym, damskim i przyborami strojowymi, Trzyniec 13.

Sabela Jerzy, handel bydłem rogatym, Niebory 180.

Malcher Leon, masaż i pedikura, Čes. Těšín, Jablonkowska 113.

Běhal Fryderyk, wyszynk piwa i wina, Čes. Těšín, Illichowa 23.

Lustbaderowa Adela, targowisko według § 69, ž. v., Český Těšín, Hohengerowa 11.

Mokrosz Andrzej, konceja gospodzka i szynkarska, Životice 9.

Seznam v měsíci lednu 1931 vystavených živnostenských listů a koncesí.

Zavada František, řeznictví a uzenářství, Bystrice č. 3.

Mauser Bernard, obchod gal. a porcelanovým zbožím, sklem hračkami a papírem, Bystřice 339.

Lachs Ferdinand, výroba deštníků, Třinec 188.

Lisztvan Adam, obchod se zbožím jež není vázáno na průkaz spůsobilosti neb koncesí, Návsi 375.

Gabryš Pavel, povoznictví autem, Lyžbice 46.
Lizák Karel, obchod smíšeným zbožím, Soběšovice 3.

Radková Herta, obchod papírem, psacími potřebami, přípravami pro ruční práce, pečivem, sodovou vodou, mlékem, máslem, vejci a cukrovinkami, Č. Těšín, Masarykovy sady.

Sniegon Bedřich, cukrářství, Třinec 523.

Fritzová Marie, dámské krejčovství, Třinec 488.

Macurová Helena, obchod nábytkem, Č. Těšín, Hoheneggerá 9.

Pyszko Pavel, obuvnictví, Hrádek 166.

Toman Adolf, obuvnictví, Mistrzowice 15.

Wiszcior Leopold, živnost vulkanisáční, Třinec 19.

Knirling Gustav, cukrářství, Č. Těšín, Mervillova 9.

Henner Teodor, pekařství, H. Těrlicko 261.

Kiszka Josef, autodrožkářství, Třinec.

Wykaz wystawionych w miesiącu styczniu 1931 kart przemysłowych i koncesyj.

Zawada Franciszek, rzeźnictwo i wędlinarstwo, Bystrzyca 3.

Mauser Bernard, skład towarów galant. i porcelanowych, szkła, zabawek i papieru, Bystrzyca 339.

Lachs Ferdinand, wyrób parasoli, Trzyniec 188.

Lisztvan Adam, handel towarem, niepodlegający dowodowi kwalifikacji lub koncesji, Nawsie 375.

Gabryš Pavel, przewóz autem, Lyžbice 46.

Lizak Karol, handel towarem mieszanym, Soběšovice 3.

Radkova Herta, handel papierem, przyborami do pisania, przygotówkami do ręcznych prac, pieczywem, wodą sodową, mlekiem, masłem, jajami i cukierkami, Čes. Těšín, Park Masaryka.

Śniegoń Fryderyk, cukiernictwo, Trzyniec 523.

Fritzowa Marja, krawiectwo damskie, Trzyniec 488.

Macurova Helena, handel meblami, Čes. Těšín, Hoheneggrowa 9.

Pyszko Paweł, szewiectwo, Gródek 166.

Toman Adolf, szewiectwo, Mistrzowice 15.

Wiszcior Leopold, przedsiębiorstwo wulkanizowania, Trzyniec 19.

Knirling Gustaw, cukiernictwo, Čes. Těšín, Mervillego 9.

Henner Teodor, piekarstwo, Górne Cierlicko 261.

Kiszka Józef, doróżkarstwo autowe, Trzyniec.

Výkaz v III. čtvrtletí 1930 vystavených honebních listků.

1. Honební listky pro majitele honebních listků na 1 rok:

Kantor Adam, Bystřice 330.

Bobek Jan, Ropice 242.

Rybica Frant., Ropice.

Lazar Josef, Ropice.

Pazdírek Rudolf, Třinec.

Niedoba Pavel, Ropice.

Rykala Pavel, Nýdek 49.

2. Honební listky pro honební hosty na 3 roky:

Mokroš Jindřich, Životice 9.

Kuczera Jan, Ropice.

Ciemała Jan, Vendryně 1.

Němčík Rudolf, Třinec.

Kasper Josef, H. Tošanovice.

Vávra Petr, Hradiště 48.

3. Honební listky pro honební hosty na 1 rok.

Tyto Karel, Třinec 157.

Petráš Rudolf, Stráž 82.

Kojetský Josef, Ropice.

Henner Jan, Hradiště.

Gaura Karel, Kanská.

Groch Karel, Č. Těšín.

Wirbitzki Oskar, Č. Těšín.

Delong Karel, Č. Těšín.

Samek Antonín, Řeka.

Šudoma Adolf, D. Datyně.

Tomanek Karel, Třinec.
 Inž. Dr. Heczko Arnold, Třinec.
 Chvístek Karel, Smilovice.
 Sobek Robert, Dobruška.
 Szlauer Jíří, Lyžbice.
 Piszczur Jan, D. Lištná.
 Hlaviczka Karel, H. Žukov.
 Blendovský Josef, Jablunkov.
 Vobořil Jan, Místřovice.
 Gorniak Josef, H. Těrlicko.
 Lischka Jíří, Č. Těšín.
 Szlauer Jíří, Lyžbice.
 Kaleta Jan, D. Těrlicko.
 Stach Frant., H. Těrlicko.
 Duda Čeněk, Chotěbuz.
 Laštovica Josef, Č. Těšín.
 Lindner Augustin, Třinec.
 Kíza Jan, Nebory.
 Danyš Pavel, D. Lomná.
 Pavlas Václav, Životice.
 Lassek Karel, Č. Těšín.
 Steffek Otto, Třinec.
 Harbich Emanuel, Č. Těšín.
 Heczko Rudolf, Hnojník.
 Liberda Adolf, Svibice.
 Macura Ervín, Svibice.
 Halfar Alfred., M. Ostrava.
 Boháč Bedřich, Hnojník.
 Duda Eduard, H. Žukov.
 Siostrzonek Jíří, Ropice.
 Sabela Frant., Svibice.
 Waloszek Jindřich, Životice.

4. Honební lístky pro honební hosty na 3 roky:

Folvarčný Josef, Životice.
 Tomosz Jan, Hnojník.
 Muras Pavel, Č. Těšín.
 Svoboda Arnošt, Návsí.
 Filipek Frant., D. Tošanovice.
 Pollak Adolf, Životice.
 Brejška Rudolf, K. Lhotka.
 Dyba Rudolf, Dobruška.
 Walach Robert, K. Lhotka.
 Stanovský Jan, D. Lištná.
 Němec Eduard, D. Lištná.
 Rakovský Jan, Bystřice.
 Hudzieczek Pavel, Vendryně.
 Hudzieczek Jíří, Vendryně.
 Stonavský Jan, Vendryně.
 Kaizar Karel, D. Lištná.
 Ponča Josef, H. Těrlicko.
 Skocz Jan, H. Těrlicko.
 Vrána Robert, H. Těrlicko.
 Berka Emanuel, Č. Těšín.
 Bubeník Frant., Č. Těšín.
 Madzia Rudolf, Dobruška.
 Szelong František, H. Těrlicko.
 Matuszek Frant., D. Žukov.
 Lassek Alois, Třinec.
 Dr. Frenzel Hugo, Č. Těšín.

5. Honební lístky pro cizozemce na 3 dny:

Sussmann Frant., Cieszyn.
 Wojnar Jan, Cieszyn.

6. Honební lístky pro ochranný honební personál:

Inž. Sokol Antonín, Č. Těšín.
 Kočandrla Josef, Č. Těšín.
 Pilch Pavel, Nýdek.

Spis w III. čwierćroczu 1930 wystawionych kart polowania.

1. Karty polowania dla właścicieli polowania na 1 rok.

Kantor Adam, Bystrzyca 330.
 Bobek Jan, Ropica 242.
 Rybica Franc., Ropica.
 Lazar Józef, Ropica.
 Pazdírek Rudolf, Trzynieć.
 Niedoba Paweł, Ropica.
 Rykała Paweł, Nýdek 49.

2. Karty polowania dla właścicieli polowania na 3 lata.

Mokroš Henryk, Żywocice 9.
 Kuczera Jan, Ropica.
 Ciemała Jan, Wędrynia 1.
 Němčík Rudolf, Trzynieć.
 Kasper Józef, H. Tošanovice.
 Vávra Piotr, Grodziec 48.

3. Karty polowania dla gości polowania na 1 rok.

Tytko Karol, Trzynieć 157.
 Petraš Rudolf, Strzycieź 82.
 Kajetský Józef, Ropica.
 Henner Jan, Grodziec.
 Gaura Karol, Końska.
 Groch Karol, Čes. Těšín.
 Wirbitzki Oskar, Čes. Těšín.
 Delong Karol, Čes. Těšín.
 Samek Antoni, Rzeka.
 Šudoma Adolf, D. Datynie.
 Tomanek Karol, Trzynieć.
 Inž. Dr. Heczko Arnold, Trzynieć.
 Chvístek Karol, Smilowice.
 Sobek Robert, Dobruška.
 Szlauer Jerzy, Lyžbice.
 Piszczur Jan, D. Leszna.
 Hławiczka Karol, G. Żuków.
 Błędowski Józef, Jabłonków.
 Vobořil Jan, Mistrzowice.
 Górniak Józef, G. Cierlicko.
 Lischka Jerzy, Čes. Těšín.
 Szlauer Jerzy, Lyžbice.
 Kaleta Jan, D. Cierlicko.
 Stach Franciszek, D. Cierlicko.
 Duda Čenek, Kocobędz.
 Laštovica Józef, Čes. Těšín.
 Lindner Augustyn, Trzynieć.
 Kíza Jan, Niebory.
 Danyš Paweł, D. Łomna.
 Pawlas Wacław, Żywocice.
 Lassek Karol, Č. Těšín.
 Steffek Oton, Trzynieć.
 Harbich Emanuel, Čes. Těšín.

Heczko Rudolf, Gnojnik.
 Liberda Adolf, Świbica.
 Macura Erwin, Świbica.
 Halfar Alfred, M. Ostrawa.
 Boháč Fryderyk, Gnojnik.
 Duda Edward, G. Żuków.
 Siostrzonek Jerzy, Ropica.
 Sabela Franciszek, Świbica.
 Waloszek Henryk, Żywocice.

4. Karty polowania dla gości polowania na 3 lata.

Folwarczny Józef, Żywocice.
 Tomosz Jan, Gnojnik.
 Muras Paweł, Čes. Těšín.
 Svoboda Ernest, Nawsie.
 Fiiłpiec Franciszek, D. Tošanovice.
 Pollak Adolf, Żywocice.
 Brejška Rudolf, Ligołka Kam.
 Dyba Rudolf, Dobratice.
 Wałach Robert, Ligołka Kam.
 Stonawski Jan, D. Liszna.
 Niemiec Eduard, D. Liszna.
 Rakowski Jan, Bystrzyca.
 Hudzieczek Paweł, Wędrynia.
 Hudzieczek Jerzy, Wędrynia.
 Stonawski Jan, Wędrynia.
 Kajzar Karol, D. Liszna.
 Ponča Józef, G. Cierlicko.
 Skocz Jan, G. Cierlicko.
 Vrána Robert, G. Cierlicko.
 Berka Emanuel, Čes. Těšín.
 Bubeník Franciszek, Čes. Těšín.
 Madzia Rudolf, Dobratice.
 Szelong Franciszek, G. Cierlicko.
 Matuszek Franciszek, D. Żuków.
 Lassek Alojzy, Trzyniec.
 Dr. Frenzel Hugon, Čes. Těšín.

5. Karty polowania dla cudzoziemców na 3 dni.

Lussmann Franciszek, Cieszyn.
 Wojnar Jan, Cieszyn.

6. Karty polowania dla ochronnego personelu polowego.

Inż. Sokol Lutomir, Čes. Těšín.
 Kočandrlé Józef, Čes. Těšín.
 Pilch Paweł, Nydek.

Vystavování p. př. prodlužování zbrojních pasů na dobu tři let v prosinci 1930.

Č.

248/30 Rozbroj Josef, Šumbark 3.
 249/30 Szczerba Josef, Guty 11.
 250/30 Kolorz Jan, Dol. Datyně 16.
 251/30 Baginsky František, Dobratice 133.
 246/27 Čimala Karel, Šumbark 58.
 252/30 Lupinski Jan, Mosty u Jabl. 279.
 253/30 Harbich Emanuel, Čes. Těšín.
 254/30 Valošek Jindřich, Životice 6.
 255/30 Toman Karel, Dol. Datyně 22.

256/30 Szmek Jíří, Košařiska 59.
 257/30 Heczko Josef, Dol. Leštná 92.
 258/30 Stark Josef, Podobora 26.
 259/30 Gałęziok František, Hor. Těrlicko 124.
 260/30 Hadámek Jindřich, Hrádek.
 261/30 Houdek František, Hrádek.
 247/27 Balon Jan, Šumbark 165.
 262/30 Pavlas Karel, Dol. Bludovice 124.
 239/27 Hauschild Teodor, Č. Těšín.
 264/30 Duda Eduard, Hor. Żukov 42.
 265/30 Přeček Josef, Chotěbuz 44.
 241/29 Lasek Alois, Trinec 511.
 266/30 Siostrzonek Jíří, Ropice.
 152/27 Inż. Mercader Evžen, Trinec.
 267/30 Klimša Karel, Šumbark 185.
 268/30 Rejtek František, Jablunkov.
 269/30 Dyba Josef, Dobratice 74.
 270/30 Foltyn Josef, Bystřice 339.
 271/30 Schwab Konrad, Č. Těšín.
 272/30 Pillich Rudolf, Č. Těšín.
 273/30 Kröglerová Julie, Č. Těšín.
 274/30 Hawliczek Jan, Bystřice 74.
 275/30 Drozd Karel, Vendryně 23.
 18/26 Mikula Rudolf, Č. Těšín.
 276/30 Lamacz Pavel, Nydek 261.
 277/30 Potýš František, Bystřice 6.
 278/30 Dr. Václavínek František, Trinec.
 72/27 Goryczka Adam, Vendryně 79.
 245/27 Chmiel Jan, Lyžbice.
 279/30 Noga Jan, Bystřice 377.
 280/30 Skupin Alois, Svibice 84.

Wystawienie wzgl. przedłużenie paszportów na broń na przeciąg trzech lat w grudniu 1930.

L.

248/30 Rozbroj Józef, Szumbark 3.
 249/30 Szczerba Józef, Guty 11.
 250/30 Kolocz Jan, D. Datynie 16.
 251/30 Baginsky Franciszek, Dobratice 133.
 246/27 Cimała Karol, Szumbark 58.
 252/30 Lupinski Jan, Mosty p. Jabł. 279.
 253/30 Harbich Emanuel, Čes. Těšín.
 254/30 Valošek Henryk, Żywocice 6.
 255/30 Toman Karol, D. Datynie 22.
 256/30 Szmek Jerzy, Koszarzyska 59.
 257/30 Heczko Józef, D. Liszna 92.
 258/30 Stark Józef, Podobora 26.
 259/30 Gałęzik Franciszek, G. Cierlicko 124.
 260/30 Hadámek Henryk, Gródek.
 261/30 Houdek Franciszek, Gródek.
 247/27 Balon Jan, Szumbark 165.
 262/30 Pawlas Karol, D. Błędowice 124.
 239/27 Hauschild Teodor, Čes. Těšín.
 264/30 Duda Edward, G. Żuków 42.
 265/30 Přeček Józef, Kocobędz 44.
 241/29 Lasek Alojzy, Trzyniec 511.
 266/30 Siostrzonek Jerzy, Ropica.
 152/27 Inż. Mercader Eugen, Trzyniec.
 267/30 Klimša Karol, Szumbark 185.
 268/30 Rejtek Franciszek, Jabłonków.
 269/30 Dyba Józef, Dobratice 74.
 270/30 Foltyn Józef, Bystrzyca 339.

271/30 Schwab Konrad, Čes. Těšín.
272/30 Pillich Rudolf, Čes. Těšín.
273/30 Kröglerowa Julja, Čes. Těšín.
274/30 Hawliczek Jan, Bystrzyca 74.
275/30 Drozd Karol, Wędrynia 23.
18/26 Mikula Rudolf, Čes. Těšín.
276/30 Lamacz Paweł, Nydek 261.
277/30 Potejš Franciszek, Bystrzyca 6.
278/30 Dr. Václavínek Franciszek, Trzyniec.
72/27 Goryczka Adam, Wędrynia 79.
245/27 Chmiel Jan, Łyżbice.
279/30 Noga Jan, Bystrzyca 377.
280/30 Skupin Alojzy, Swibica 84.

Odepření zbrojních pasů v měsíci prosinci 1930.

Juranek Pavel, Oldřichovice, na loveckou pušku, flobertku a browning pod 18 cm delky.
Sikora Karel, Dol. Žukov 38, na střelnou zbraň.

Odmówienie paszportów na broń w miesiącu grudniu 1930.

Juranek Paweł, Oldrzychowice, na strzelbę łowiecką, flobert i browning poniżej 18 cm długości.
Sikora Karol, D. Żuków 38, na broń strzelną.

Přidělení poznávacích značek na motorová vozidla v prosinci 1930.

Osobní auta:

Kraina Josef a Kielar Karel, Životice, PXXII-866.
Weiss Jindřich, Trinec 268, PXXII-867.
Říman Josef, Dol. Bludovice, PXXII-869.
Zawadzki Pavel, Ropice, PXXII-870.

Nákladní auto:

Hoyer Walter, Č. Těšín, PXXII-811.

Motorové kolo:

Gryc Jan, Kom. Lhota, PXVI-847.

Przydzielenie znaków poznawczych na pojazdy motorowe w grudniu 1930.

Dla aut osobowych:

Kraina Józef i Kielar Karol, Żywocice, PXXII-866.
Weiss Henryk, Trzyniec 268, PXXII-867.
Ríman Józef, D. Błędowice, PXXII-869.
Zawadzki Paweł, Ropica, PXXII-870.

Dla aut ciężarowych:

Hoyer Walter, Čes. Těšín, PXXII-811.

Dla kół motorowych:

Gryc Jan, Ligołka Kam., PXVI-847.

Pohraniční styk.

Okresní úřad v Čes. Těšíně vystavil za měsíc prosinec 1930 25 cestovních pasů nových a prodloužil platnost 37 cestovních pasů, tedy dohromady 62 cestovních pasů.

Vůdčích listů pro řidiče automobilů bylo vystaveno 21.

Úředních osvědčení pro malý pohraniční styk (jednorázové propustky) bylo vystaveno 1539 kusů; 69 osobám bylo přiznáno právo chudých.

Stosunki pograniczne.

Urząd powiatowy w Čes. Těšíně wydał na miesiąc grudzień 1930, 25 nowych paszportów podróžnych i przedłużył płatność 37 paszportów, razem więc 62 paszportów podróžnych.

Kart wozdowych dla kierowców aut wystawiono 21.

Oświadczeń urzędowych dla małego pogranicznego styku (jednorazowe przepustki), wydano 1539; 69 osobom przyznane było prawo ubóstwa.

Čís. III-9/1.

Eva Ciešlarová, Čes. Těšín;
odnětí svéprávnosti.

Okresní soud v Jablunkově usnesl se dne 23. prosince 1930, č. j. L 27/30/2, aby Evě Ciešlarové, bytem posledně v Čes. Těšíně, nyní v léčebném ústavě v Opavě, byla úplně odňata svéprávnost.

L. III-9/1.

Ewa Ciešlarowa, Čes. Těšín;
pozbawienie własnowładzy.

Sąd powiatowy w Jablunkowie uchwalił dnia 23. grudnia 1930, L. a. L. 27/30/2, ażeby Ewie Ciešlarowej, zamieszkałej w ostatnim czasie w Čes. Těšíně, obecnie znajdujacej się w zakładzie dla chorych w Opawie, zostało odjęte zupełnie prawo samowładzy.

Čís. III-9.

Urbancová Anna, Karpentná;
odnětí svéprávnosti.

Okresní soud v Jablunkově usnesl se dne 23. prosince 1930, č. j. L. 29/30, aby Anně Urbancové, bytem v Karpentné č. 53, nyní v léčebním ústavě v Opavě byla úplně odňata svéprávnost pro choromyslnost.

L. III-9.

Urbańcowa Anna, Karpětna;
pozbawienie własnowładzy.

Sąd powiatowy w Jabłonkowie uchwalił dnia 23 grudnia 1930, L. a. L. 29/30, ażeby Annie Urbańcowej, zamieszkałej w Karpětné L. 53, obecnie znajdującej się w zakładzie dla chorych w Opawie, została odjęta własnowolność z powodu choroby umysłowej.

Čís. III-9/8.

Konderlová Zuzana, Bystřice;
odnětí svéprávnosti.

Okresní soud v Jablunkově usnesl se dne 6. prosince 1930, č. j. L. 24/30/1, aby Zuzaně Konderlové, bytem posledně v Bystřici č. 64, nyní v léčebném ústavě pro léčení chorob nervových v Opavě, byla úplně odňata svéprávnost pro choromyslnost.

L. III-9/8.

Konderlowa Zuzanna, Bystrzyca;
pozbawienie własnowładzy.

Sąd powiatowy w Jabłonkowie uchwalił dnia 6. grudnia 1930, L. 24/30/1, ażeby Zuzannie Konderlowej, zamieszkałej ostatnio w Bystrzycy 64, obecnie w zakładzie dla umysłowo chorych w Opawie, zostało odjęte zupełnie prawo samowładzy.

Čís. III-9/11.

Haroková Alžběta, Dolní Lomná;
odnětí svéprávnosti.

Okresní soud v Jablunkově usnesl se dne 10. prosince 1930, č. j. L. 25/30/2, aby Alžbětě Harokové, bytem posledně v Dol. Lomné č. 28, nyní v léčebném ústavě v Opavě, odňata byla svéprávnost pro choromyslnost.

L. III-9/11.

Harokowa Elżbieta, D. Łomna;
pozbawienie własnowładzy.

Sąd powiatowy w Jabłonkowie uchwalił dnia 10. grudnia 1930, L. a. L. 25/30/2, ażeby Elżbiecie Horakowej, zamieszkałej ostatnio w Dolnej Łomnej L. 28, obecnie znajdującej się w zakładzie dla chorych w Opawie, zostało odjęte prawo władzy z powodu choroby umysłowej.

Čís. III-9/9.

Jopek Alois, Horní Lomná,
odnětí svéprávnosti.

Okresní soud v Jablunkově usnesl se dne 8. prosince 1930, č. j. L. 22/30/3, aby Aloisi Jopkovi, soukromníku, bytem v Horní Lomné

č. 71, byla částečně odňata svéprávnost pro opilství.

L. III-9/9.

Jopek Alojzy, Górna Łomna;
pozbawienie własnowładzy.

Sąd powiatowy w Jabłonkowie uchwalił dnia 8. grudnia 1930, L. a. L. 22/30/3, ażeby Alojzemu Jopkowi, prywatystce, zamieszkałemu w Górnej Łomnej 71, zostało czasowo odjęte prawo samowładzy z powodu pijaństwa.

Čís. III-9/10.

Josef Szotkowski, Jablunkov;
odnětí svéprávnosti.

Okresní soud v Jablunkově usnesl se dne 12. prosince 1930, č. j. L. 26/30/1, aby Josefu Szotkowskiemu, bytem posledně v Jablunkově č. 298, nyní v léčebném ústavě v Opavě, byla částečně odňata svéprávnost pro duševní chorobu.

L. III-9/10.

Józef Szotkowski, Jabłunków;
pozbawienie własnowładzy.

Sąd powiatowy w Jabłonkowie uchwalił dnia 12. grudnia 1930, L. a. L. 26/30/1, ażeby Józefowi Szotkowskiemu, zamieszkałemu ostatnio w Jabłonkowie 298, obecnie w zakładzie dla chorych w Opawie, zostało czasowo odjęte prawo samowładzy z powodu choroby umysłowej.

Seznam

osob, ucházejících se příliš často o chudinské podpory cizích obcí a navštěvujících často nemocnice.

Fuss František, 1906, Opava; Grabiec Sylvestr, 1898, Dětmárovice; Král Lev, 1880, Holasovice; Krupa Emil, 1883, Darkov; Mazur Jan, 1893, Holasovice; Michalka Josef, 1898, Deštná; Minich Arnošt, 1900, Jihlava; Obr Josef, 1878, Jimramov; Restel Jan, 1905, Mor. Ostrava; Režný Rudolf, 1891, Milotice; Schönfeld Bernard, 1893, Břeclav; Skokan Josef, 1899, Ostravice; Souček Antonín, 1904, Holešín; Stiačný Bedřich, 1872, Brno; Thiel Robert, 1890, Mor. Chrastová; Wolf Jan, 1868, Horní Benešov; Hauptmann Josef, 1913, Prachomety; Tyras Václav, 1908, Temelín; Spindler Alois, 1874, Rotnek; Švelch Jan, 1899, Podmokly; Tlustý Joroslav, 1904, Praha; Mendel Lebovič, 1860, Sinovír.

Obecní úřady a správy nemocnic upozorňují se na tyto osoby, aby jim neposkytovaly chudinských podpor nebo nemocničního ošetření mimo případy nutné potřeby.

Budou-li dány zákonné podmínky, budiž proti nim zakročeno podle předpisů policejné postrkových.

Spis osob

ubiegających się bardzo często o wsparcia dla ubogich gminnych i odwiedzających często szpitale:

Fuss Franciszek, 1906, Opawa; Grabiec Sylwester, 1898, Dětmárovice; Král Leon, 1880, Holasovice; Krupa Emil, 1883, Darków; Mazur Jan, 1893, Holasovice; Michalká Józef, 1898, Dešťá; Minich Ern., 1900, Jihlava; Obr Józ., 1878, Jimramov; Restel Jan, 1905, M. Ostrawa; Režný Rudolf, 1891, Milotice; Schönfeld Bernard, 1893, Břeclav; Skokan Józef, 1899, Ostravice; Souček Antoni, 1904, Holešín; Stiasný Fryderyk, 1872, Berno; Thiel Robert, 1890, Mor. Chrastová; Wolf Jan, 1868, Horní Benešov; Hauptmann Józef, 1913, Prachomety; Tyras Waclaw, 1908, Temelín; Špindler Alojzy, 1874, Rotnek; Švelch Jan, 1899, Podmokly; Thustý Jaroslaw, 1904, Praga; Mendel Lebovič, 1860, Sinovír.

Urzędóm gminnym i zarządóm szpitali zwraca się uwagę na te osoby, ażeby nie udzielały im zapomóg dla ubogich lub pielęgnacji szpitalnej oprócz koniecznej potrzeby.

Zajdą ustawowe wypadki, należy przeciw nim postąpić według przepisów policyjno-szupasowych.

Čís. š.-192/10.

Konkurs.

V Českém Těšíně obsadí se při německé občanské škole dívčí místo definitivního učitele evang. náboženství a. v. s povinností vyučovati tomuto předmětu na německé občanské škole chlapecké v Českém Těšíně jakož i na jiných německých školách v Českém Těšíně až do zákonitého počtu hodin.

Řádně doložené žádosti, obsahující prohlášení, že žadatel na místo nastoupí dnem, určeným jmenovacím dekretem, podati jest do 28. března 1931 okresní školní radě v Českém Těšíně.

Předseda:
Gela.

L. š.-192/10.

Konkurs.

W Čes. Těšíně obsadzi się przy niemieckiej szkole miejskiej dla dziewcząt miejsce definitywnego nauczyciela ewang. religji w. a. z powinnością nauczania tego przedmiotu na niemieckiej szkole miejskiej dla chłopców w Čes. Těšíně až do ilości godzin ustawą przepisanych.

Należyście zaopatrzone podania, zawierające obowiązaní, że ubiegający się o posadę obejmie takową w dniu wymienionym w dekrete nominacyjnym, należy wniesć do 28. marca 1931 do Okręgowej Rady szkolnej w Čes. Těšíně.

Przewodniczący:
Gela.

Čís. š.-1083.

U příležitosti Napoleonské výstavy, pořádané v roce 1931 ve Slavkově, upozorňuje zemská školní rada na II. vydání knihy »Bitva tří císařů«, vydané tiskem a nákladem Antonína Odehnala v Brně.

Knihá se dobře hodí do knihoven učitelských a profesorských. Možná ji obdržeti u nakladatele i u všech brněnských knihkupců za 25 Kč.

L. š.-1083.

Z powodu wystawy Napoleońskiej, urządzającej się w roku 1931 we Slavkowie, zwraca Krajowa Rada szkolna uwagę na II. wydanie książki p. t. »Bitwa tří císařů«, wydaną drukiem i nakładem Antoniego Odehnala w Bernie.

Książka nadaje się doskonale do bibliotek uczucielskich i profesorskich. Otrzyrnać ją można u nakładcy i u wszystkich księgarzy w Bernie, po cenie 25 Kč.

Prodloužení lékařské smlouvy.

Vyhláška.

Ústřední sbor Léčebného fondu veřejných zaměstnanců se usnesl, ve schůzi, konané dne 22. prosince 1930, prodloužití posavadní smlouvy lékařskou, vypovězenou ku dni 31. prosince 1930, po dohodě se smluvními lékařskými organizacemi ku dni

31. března 1931.

Platí tudíž posavadní smlouva o úpravě služby lékařské až do konce tohoto období se všemi svými účinky a důsledky, takže není žádných změn po tuto dobu v poskytování léčebné péče pojištěncům Léčebného fondu veřejných zaměstnanců a jich rodinným příslušníkům.

Przedłużenie umowy lekarskiej.

Ogłoszenie.

Centralny związek „Léčebného fondu veřejných zaměstnanců“ uchwalił na zgromadzeniu odbytem dnia 22. grudnia 1930, przedłużyć dotychczasową umowę lekarską, wypowiedzianą do dnia 31. grudnia 1930, po ugodzie z kontraktowymi organizacjami lekarskimi do dnia

31. marca 1931.

Przeto obowiązuje umowa o wykonaniu služby lekarskiej aż do końca tego czasu z wszystkimi swojimi skutkami i następstwami, tak, że do tej doby niema żadnych zmian w udzielaniu lekarskiej pomocy ubezpieczonym „Léčebného fondu veřejných zaměstnanců“ i ich członkom rodziny.

ZUBNÍ LÉKAŘ .: LEKARZ DENTYSTA
M. U. Dr. A. BERAN, Čes. Těšín
 NÁDRAŽNÍ Č. 4 ✂ DWORCOWA L. 4

Technická kancelář Ing. Max Korzinek

Český Těšín

Střelnická č. 16

Telefon 138

projektuje stavby vodní, vodárenské
a kanalizační, stavby silniční a želez-
niční a provádí také uspořádání vod-
ních práv ve smyslu vládního nařízení
ze dne 8. července 1925, čís. 160 Sb. z.
a n. - - - Stálý přís. soudní znalec.

Biuro techniczne Ing. Maks Korzinek

Český Těšín

ul. Strzelnicza 16

Telefon 138

wykonuje projekty budowli wodnych,
wodociągowych i kanalizacyjnych, bu-
dowy dróg i kolei żelaznych i przepro-
wadza uporządkowanie praw wodnych
po myśli rozporządzenia rządowego z
dnia 8. lipca 1925, l. 160 Zb. u. i r. Stały
zaprzyięzony rzeczoznawca sądowy.

M. FASAL

továrna na nej-
jemnější likéry,
ovocné šťávy a
sodovou vodu :

Č. TĚŠÍN

SPECIALITY:

Těšínská
myslivecká hořká
Rokoko
Jerzabinka

LIHU PROSTÁ:
Ambrosia

Orangeade

Citronade



M. FASAL

fabrykacja najdeli-
katniejszych likie-
rów, soków owo-
cowych i wody
sodowej

Č. TĚŠÍN

SPECJALNOŚĆ:
Těšínská

myśliwska gorzka
Jarzębinka

BEZ ALKOHOLU:
Ambrozja

Oranżówka

Cytronka

ČESKÁ PRŮMYSLOVÁ BANKA

Filiálka v Čes. Těšíně.

filja w Čes. Těšíně.

Výhodné uložení vkladů, úvěry,
bursovní obchody.

Dogodna lokata wkładek, kredyty,
handel giełdowy.

Centrála v Praze, 65 filiálek.

Centrala w Pradze, 65 filij.

Akciový kapitál a rezervní
fondy 300 milionů Kč.

Kapitały zakładowe i fundu-
sze rezerw. 300 mil. Kč.

ČERVENKA & spol.

dovoz kávy, čaje, kakaa, rýže a jižního
ovoce, velkoobchod zbožím koloniál-
ním, zemskými plodinami a krmivy.

Specielní druhy vína tu- i cizozemského.

VELKOPRAŽÍRNA KÁVY.

Český Těšín, Třinec, Hnojník

Výhodný nákupní pramen pro všechny vrstvy obyvatelstva.

ČERVENKA & Ska.

Dowóz kawy, herbaty, kakao, ryżu i owoców
południowych, handel hurtowny towarami ko-
lonjalnemi, płodami krajowemi i spożywczeni.

Specjalne gatunki win krajowych i zagranicznych.

HURTOWNE PALENIE KAWY.

Čes. Těšín, Trzyniec, Gnojník.

**Dogodne źródło zakupna dla wszystkich
warstw ludności.**

Karvinské pivo

Plzeňský prazdroj

**Sodová voda a limonády
vlastní výroby**

doporučuje hostinským
a obchodníkům

WALTER HOYER

Český Těšín

Telefon č. 84



Rychlá a vzorná obsluha!

Piwo karwińskie

Pilseński prazdrój

**Wodę sodową i limonjady
własnego wyrobu**

poleca gospodzkim
i kupcom

WALTER HOYER

Český Těšín

telefon L. 84



Rychła i wzorowa obsługa

FRÝDECKÁ SPOŘITELNA

filiálka v Českém Těšíně.

Úrokoje výhodně vklady a poskytuje
zápůjčky za mírných podmínek

**SIROTČÍ
JISTOTA
VKLADŮ**

Porady v peněžních záležitostech
z d a r m a

Oprocentowuje wygodnie wkładki
i udziela pożyczek pod dogodnymi
warunkami

**Sieroca
pewność
wkładek**

Udziela bezpłatnie porady
w sprawach pieniężnych

J. MUROŇ, ČES. TĚŠÍN

TELEFON č. 94

sklad

sklad

ostravského piva č. akc.

piwa ostrawskiego cz. akc.

**Vlastní výroba limonád
a sodové vody. Lahvové
pivo s korkovými zátkami.**

**Własna wytwórnia limo-
njad i wody sodowej. Piwo
flaszkowe** z zátyczkami korkowemi.

Jakost zboží, cena i obsluha
každého uspokojí.

Jakość towaru, cena i obsługa
każdego zadowoli.

ZKOUŠENÝ ZUBNÍ TECHNIK
LAMBERT FIALA

doporučuje se přízni P. T. obe-
censtva; nejmoderněji zařízené
pracovny v nově otevřených
místnostech v Českém Těšíně,
Nádražní, novostav. Centralbanky.

EGZAMINOWANY TECHNIK DENTYSTA

LAMBERT FIALA

poleca się uprzejmie P. T. pu-
bliczności. — Pracownia urzą-
dzona najmodniej w nowo otwar-
tych lokalach v Českém Těšíně,
Dworcowa, nowy budynek Banku
centralnego.

Občanská záložna v Českém Těšíně

Založeno r. 1896

Nádražní třída

přijímá vklady na dobrý úrok,
poskytuje zápůjčky směnečné a hypotekární na
mírný úrok a dává ve vlastní zastavárně zálohy na cenné papíry a skvosty.

Prodejna losů československé třídní loterie.

Nákladem okresního úřadu v Českém Těšíně. — Vy-
dává se nejméně jednou měsíčně. — Tiskne tiskárna
Kutzer a spol. v Českém Těšíně.

Používání novinových známek povoleno výměrem ředi-
telství pošt a telegrafů v Opavě ze dne 9. dubna 1929,
čís. 16.896—III./29.

Nakładem urzędu powiatowego w Českém Těšíně. —
Wychodzi co najmniej raz na miesiąc. — Druklem dru-
karni Kutzer i sp. w Českém Těšíně.

Używanie znaczków gazetowych pozwolone jest orze-
czeniem dyrekcji poczt i telegrafów w Opawie z dnia
9. kwietnia 1929, l. 16.896—III./29.



CZ III HRO

ol. farní úřad
Třinec .

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK

OKRESNÍHO ÚŘADU V ČESKÉM TĚŠÍNĚ
LIST URZĘDOWY
URZĘDU POWIATOWEGO W ČESKÉM TĚŠÍNĚ

5. a 6. ČÁSTKA.
CZEŠČ.VYDÁNA DNE 2. ČERVNA 1931.
WYDANA DNIA 2. CZERWCA 1931.

1931.

- I. Zálezitosti okresního zastupitelstva, výboru a komisi normativní, zásadní neb všeobecné povahy.
- I. Sprawy Zastępstwa powiatowego, wydziału i komisji normatywnych, zasadniczej lub powszechnej właściwości.

Okresní hejtman v Čes. Těšíně.

K čís. II-851.

Vyhláška.

Na základě ustanovení odst. 2. § 85 zákona ze dne 14. července 1927, čís. 125 Sb. z. a n., oznamuji tímto, že okresní výroční účty za rok 1930 jsou veřejně vyloženy u okresního úřadu v Čes. Těšíně (kancelář čís. 54, 1. patro) po dobu 15 dnů, t. j. od 23. května včetně do 7. června 1931.

Každá fyzická i právnická osoba, již jest v okrese předepsána přímá daň, jest oprávněna ve výše uvedené jednotné lhůtě do účtů nahlédnouti a v téže době podati u okresního úřadu v Čes. Těšíně k jednotlivým položkám písemně své připomínky.

Na připomínky, které dojdou k okresnímu úřadu po stanovené lhůtě, nebude při projednávání účtů okresním zastupitelstvem brán zřetel.

V Čes. Těšíně, dne 18. května 1931.

Okresní hejtman:

Gela v. r.

Starosta powiatowy w Čes. Těšíně.

Do L. II-851.

Obwieszczenie.

Na podstawie postanowienia odst. 2 § 85 ustawy z dnia 14. lipca 1927, L. 125, Zb. u. i r. ogłaszam niniejszem, iż rachunki powiatowe za r. 1930 zostały publicznie wyłożone w Urzędzie powiatowym w Čes. Těšíně (kancelarja L. 54 — I. piętro), przez czas 15 dni, t. j. od 23. maja włącznie do 7. czerwca 1931.

Każda fizyczna i prawnicza osoba, której w powiecie (przedpisano podatek pośredni, jest uprawniona w powyżej określonym czasie do wglądu do rachunków i do wniesienia w tym czasie w Urzędzie powiatowym w Čes. Těšíně zażalenia piśmienne do pojedynczych pozycji.

Zażalenia, które wpłyną do Urzędu powiatowego po ustanowionym terminie, nie weźmie Zastępstwo powiatowe przy obradach rachunków powiatowych pod uwagę.

W Čes. Těšíně, dnia 18. maja 1931.

Starosta powiatowy:

Gela w. r.

22. schůze okresního výboru.

Okresní výbor v Čes. Těšíně na schůzi konané dne 18. května 1931 vzal na vědomost sdělení okresního hejtmána o pořízení přehledové mapky okresních komunikací, dále o nutnosti nového jednání o dobrovolném odstupu pozemků potřebných pro stavbu okresní silnice Třinec—Kojkovice, zprávu o odprodeji silničního parního válce, o schválení okresního rozpočtu a konečně sdělení o započetí válcování silnice Lyžbice—Třinec. Na to přikročeno k projednání jednotlivých bodů pořadu.

Schváleny jednomyslně výroční účty obcí Dol. Lištné, Milíkov, Hnojníku, Dol. Tošanova, Vělopolí a Třanovic za rok 1930. Povoleno paušalování dávek z nápojů, z masa, ze hry v karty obcí Vendryni, obci Milíkovu paušalování obecní dávek z nápoju. Vzata na vědomost zpráva o revisi hospodářství obce Lyžbice a Vendryně. Vyhověno odvolání Jos. Rozbróje, Životice č. 73, podanému do obecních účtů za rok 1930 obce Životice. Dodávka oleju a mazadel pro silniční parní válec pro rok 1931 zadána firmě Frant. Janáček. Doporučena žádost města Třinec ministerstvu veřejných prací o poskytnutí určité subvence na vydláždění okresní silnice Svibice—Lyžbice. Usneseno vypsati omezenou soutěž na náter mostu přes řeku Olzu v Třinci. Josefu Ponczovi v Dol. Tošanovicích povoleno vykáceti 8 uschlých stromů podél okresní silnice Tošanovice—Soběšovice. Schváleno usnesení obecního zastupitelstva v Košariskách o bezplatném odstupu stav. parc. kat. č. 185 a poz. parc. kat. č. 255/1, 255/8 a 255/14 ěw. gmině cmentárnej. Rovněž schváleno usnesení obecního zastupitelstva v Hrádku o bezplatném odstupu částa pozemku parc. čís. 2010 K. B. dr. Schválena záměna pozemku obce Dobratice parc. čís. 436 s pozemkovou částicí parc. čís. 407 a 408. Dol. Tošanovicím povoleno vzdáti se hostinské koncese ve prospěch Josefa Szkuty za nájemné Kč 7000.—. Usneseno zakoupiti tiskopisy pro komisi pro chov hospod. zvířat s. okres Čes. Těšín. Schválen rozvrh licentování plemeníků pro soudní okres českotěšínský a okres jablunkovský. Městu Třinci povoleno bezplatně odstoupiti část zrušeného veřejného chodníku parc. č. 2236 spolku »Deutsches Volksheim«. Vydláždění podjezdu K. B. dr. a mostu přes Olzou v Třinci zadáno firmě Pier-niczek, Čes. Těšín. Městu Třinci povolena zápůjčka Kč 3.500.000.—. Schválena záměna části obecního pozemku obce Kom. Lhoty parc.

čís. 47 s částí pozemku manželů Przeczkových parc. čís. 45/1. Městu Třinci povoleno převzítí záruku za zaplacení zápůjčky uzavřené hasičskými sbory v Třinci u fil. Frýdecké spořitelný v Čes. Těšíně v částce Kč 250.000.—. Provedeno jmenování poloviny členů finanční komise v obci Lyžbicích. Žádost města Čes. Těšina o povolení k použití kmenového jmění k poskytnutí zápůjčky Kč 200.000.— dobrovolnému hasičskému sboru v Čes. Těšíně po delší debatě byla zamítnuta a městu doporučeno, převzítí záruku za zaplacení zápůjčky, kterou si hasičský sbor vlastním jménem opatří u některého peněžitého ústavu. Schváleny účty okresu za rok 1930 a usneseno vykoupiti pozemky K. B. dr. v kat. obci Chotěbuze ve výměře 1 ha 32 a 19 m², použité na stavbu silnice Čes. Těšín—Fryštát.

22. posiedzenie Wydziału powiatowego.

Wydział powiatowy w Čes. Těšíně przyjął do wiadomości na posiedzeniu, odbytem dnia 18. maja 1931, komunikat starosty powiatowego o sprawienie mapy uwidoczniającej komunikację powiatową, dalej o potrzebie nowego układu o dobrowolnem odstąpieniu parcel potrzebnych na budowę drogi powiatowej Trzyniec-Kojkowie, sprawę sprzedaży drogowego walca parowego, o uchwaleniu preliminarza powiatowego i wkońcu zawiadomienie o rozpoczęciu walcowania drogi Łyžbice-Trzyniec. Następnie przystąpiono do rozprawy pojedynczych ustępów porządku.

Uchwalono jednomyslnie rachunki roczne gmin Dolna Liszna, Milików, Gnojnik, Dolní Tošanova, Wielopole i Trzanowice za rok 1930. Pozwolono na pauszalowanie podatku z napojów, mięsa, gier w karty, gminie Wędryni, gminie Milików na pauszalowanie podatku gminnego z napojów. Przyjęto do wiadomości sprawozdanie o rewizji gospodarstwa gmin Łyžbice i Wędrynia. Uwzględniczo odwołanie Józefa Rozbroja, Żywocice, wniesione w sprawie rachunków gminnych za rok 1930 gminy Żywocice. Dostarczanie oleju i mazideł dla drogowego walca parowego na rok 1931 oddano firmie Franc. Janáček. Polecono żądanie miasta Trzyńca ministerstwu prac publicznych o udzielenie pewnej subwencji na wybrukowanie drogi powiatowej Świbica-Łyžbice. Uchwalono rozpisać ograniczony konkurs na pokostowanie mostu

przez rzekę Olzę w Trzyńcu. Józefowi Pończewowi w Dol. Tošanovicích pozwolono wyciąć 8 uschłych drzew wzdłuż drogi powiatowej Tošanovice-Soběšovice. Zatwierdzono uchwałę zastępstwa gminy w Koszarzyskach o bezpłatne odstąpienie bud. parceli kat. L. 185 i poz. parceli kat. L. 255/1, 255/8 i 255/14 Ewang. gminie cmentarnej. Również zatwierdzono uchwałę zastępstwa gminnego w Gródku o bezpłatne odstąpienie części parceli L. 2010 K. B. dr. Uchwaloną zamianę parceli gminy Dobratice parc. L. 436 z parcelą częściową parc. L. 407 i 408. Dol. Tošanovicím pozwolono zrzec się koncesji gospodzkiej na rzecz Józefa Szkuty za najem 7000 Kč. Uchwalono zakupić druki dla komisji chowu bydła gospodarczego s. powiat Čes. Těšín. Uchwalono podział licentowanych rozplodníků dla powiatu sądowego česko-těšínského i powiat Jablunków. Miastu Trzyńcu pozwolono na bezpłatne odstąpienie części zniesionego chodnika publicznego parc. L. 2236 stowarzyszeniu „Deutsches Volksheim“. Wybrukowanie pod-

jazdu K. B. dr. i mostu przez Olzę w Trzyńcu oddano firmie Pierniczek, Čes. Těšín. Miastu Trzyńcu pozwolono na pożyczkę 3,500.000 Kč. Zatwierdzono zamianę części parceli gminnej, gminy Ligotki Kameralnej parc. L. 47 z częścią parceli małżonków Przeczków, parc. L. 45/1. Miastu Trzyńcu pozwolono na gwarancję za zapłacenie pożyczki zawartej przez straże pożarne w Trzyńcu w filji Frýdecké spořitelny w Čes. Těšíně w kwocie 250.000 Kč. Przeprowadzono nominację połowy członków komisji finansowej w gminie Łyżbice. Żądanie miasta Čes. Těšina o pozwolenie użycia majątku zakładowego dla pożyczki 200.000 Kč. dla Ochotniczej straży pożarnej w Čes. Těšíně po dłuższej debacie odrzucono i polecono miastu, żeby zagwarantowało za pożyczkę, którą sobie Straż pożarna w własnym imieniu u której instytucji pieniężnej podejmie. Zatwierdzono rachunki powiatu za rok 1930, i uchwalono wykupić parcele K. B. dr. w kat. gminy Kocobędz w wymiarze 1 ha 32 a i 19 m², użyć na budowę drogi Čes. Těšín-Frysztat.

II. Nařízení úřední všeobecného významu, jež vyžadují dalšího řízení.

II. Urzędowe rozporządzenia powszechnego znaczenia, które wymagają dalszego postępowania.

Čís. IV-2482/135.

Zrušení visové povinnosti
s Litvou.

Podle vyhlášky ministerstva vnitra ze dne 8. dubna 1931, čís. 61, Sb. zák. a nař., zrušuje se dnem 1. května 1931 visová povinnost pro litevské státní příslušníky a to za těchto podmínek:

Příslušníci jednoho z obou států mohou kdykoliv a bez visa příslušných úřadů druhého státu vstupovati na území tohoto státu a je opuštěti na úředně povolených pohraničních stanicích na základě národního cestovního pasu, z něhož je nepopíratelně zřejma státní příslušnost majetníkov.

Tato výhoda platí jen pro majetníky národních pasů a nikoliv pro osoby, jimž by jedna z obou vlád vydala cestovní pasy pro cizince (prozatímní pasy, průkazy totožnosti a t. d.).

L. IV-2482/135.

Zniesienie obowiązku
wizowego z Litwą.

Według ogłoszenia ministerstwa spraw wewnętrznych z dnia 8. kwietnia 1931, L. 61, Zb. u. i r., znosi się z dniem 1. maja 1931 obowiązek wizowy dla przynależnych do litewskiego państwa i to pod następującymi warunkami:

Przynależni do jednego z obu państw mogą kiedykolwiekbądź bez wizy przynależnych urzędów drugiego państwa wstępować na terytorjum tego państwa i należy opuścić na urzędowo pozwolonych stacjach pogranicznych na podstawie narodowego pasu podróznego, z którego niezaprzeczenie jest widoczna przynależność państwowa właściciela pasu.

To udogodnienie ważnem jest tylko dla właścicieli pasów narodnich, lecz nigdy dla osób, którymby jedna z obu władz wydała pasy podrózne dla cudzoziemców (pasy tymczasowe, przekazy identyczne i t. p.).

III. Nařízení a jiná opatření úřední, jež nevyžadují dalšího řízení.
III. Rozporządzenia i inne zarządzenia urzędowe, które nie wymagają dalszego postępowania.

Čís. II-838.

Správné označování země
na domovských listech.

Na domovských listech, jejichž formulář je předepsán v příloze k domovskému zákonu z roku 1863, objevují se chyby při označení země a to nejen na domovských listech nejnovějšího data, t. j. dávno po účinnosti organizačního zákona vyhotovených.

Správné označení země jest: země Moravskoslezská (bez rozdělovacích známek), resp. německé Mähren-Schlesien (s rozdělovacími znaménky). Žádný jiný způsob označování není přípustný.

Na to se obecní úřady znova upozorňují s uložením, aby na každém domovském listě, který příště vydají, text takto svědomitě a přesně upravily. Domovské listy, které úřadu po tomto upozornění s nějakým úředním spisem dojdou, budou vráceny obci k opravě. Ohledně jazykové úpravy domovských listů upozorňují na čl. 72. nař. č. 17/26, Sb. z. a n.

L. II-838.

Ścisłe oznaczenie kraju na
świadczeniach przynależności.

Na świadczeniach przynależności, których formularz jest předpisany w załączniku do ustawy przynależnościowej z roku 1863, zachodzą błędy przy oznaczeniu kraju a to nie tylko na świadczeniach przynależności ze starší doby, lecz także i na świadczeniach przynależności najnowší daty, t. j. wygotowanych dawno po uskutečnieniu ustawy organizacyjnej.

Ścisłe oznaczenie kraju jest: kraj morawskośląski (bez rozdzielaćącego znaku), resp. po niemiecku Mähren-Schlesien (z rozdzielaćącym znakiem). Żaden inny sposób nie jest przypuszczalny.

Na to zwraca się ponownie uwagę urzędów gminnych z polecením, ażeby na kaźdem świadczeniu przynależności, które w przyszłości wystawią tekst w ten sposób sumiennie i dokładnie wypełnili. Świadczenia przynależności, które po tej uwadze dojdą do urzędu z jakim pismem urzędowym, zostaną zwrócone gminie do poprawy. Względem formy językowej świadczeń przynależności zwraca się uwagę na artykuł 72., rozp. rz. L. 17/26, Zb. u. i r.

Čís. V-1229/3.

Výpisy z evidence hospodářských
plánů podle § 8. vl. nař. č. 97/30,
Sb. z. a n.

Okresní úřad upozorňuje majitele lesů, na něž se vztahuje povinnost hospodařiti podle hospodářského plánu, že jsou povinni předkládati do 3 měsíců po ukončení hospodářského roku okresnímu úřadu, v jehož obvodě jest hospodářský celek, výpisy z hospodářské evidence o veškeré provedené hlavní a přidružené těžbě (podle jednotlivých druhů těžeb), jakož i o provedeném zalesnění. Pro tyto výpisy byl výnosem ministerstva zemědělství ze dne 29. dubna 1931, čís. 48.000-15 stanoven úřední vzor, kterého jest k tomuto účelu používatí. (Viz též vyhlášku v Úředním listě zemského úřadu v Brně ze dne 9. května 1931 pod číslem 11.061/VI/16).

L. V-1229/3.

Wypisy z ewidencji planów
gospodarczych według § 8.
rz. rozp. L. 97/30, Zb. u. i r.

Urząd powiatowy zwraca uwagę właścicieli lasów, do których odnosi się powinność gospodarować według planu gospodarczego, że powinni się przedłożyć do 3 miesięcy po ukończeniu roku gospodarczego urzędowi powiatowemu, w którego obwodzie znajduje się całość gospodarcza, wypisy z ewidencji gospodarczej o wszelkiem głównem i pobocznem wydobywaniu (według pojedynczych gatunków wydobywania), jak również i przeprowadzeniu zalesienia. Dla tych wypisów ustanowiony został wzór urzędowy rozporządzeniem Ministerstwa rolnictwa z dnia 29. kwietnia 1931, L. 48.000-15, którego użyć należy do tego celu. (Obacz także ogłoszenie w „Úředním listě“ Úřadu krajowego w Bernie z dnia 9. maja 1931 pod L. 11061/VI/16.)

Seznam osob,

ucházejících se příliš často o chudinské podpory cizích obcí a navštěvujících často nemocnice.

Dimatschek Josef, 1889, Nová Ves u Víznberka, p. o. Šumperk.

Duša Vladimír, 1907, Frýdlant n. Ostr., p. Místek.
 Gryc Oswald, 1898, Podomí p. o. Vyškov.
 Heneman Alois, 1902, Židlochovice p. o. Hustopeč.
 Hlaváč Štěpán, 1883, Lužice, p. o. Hodonín.
 Kunz František, 1901, Dol. Dlouhá Loučka, p. o. Šternberk.
 Langer Hubert, 1906, Mor. Třebová, p. o. Mor. Třebová.
 Müller Vilém, 1879, Rudolfov, p. o. Zábřeh.
 Olbrich Eduard, 1899, Kolštejn, p. o. Šumperk.
 Počová (Poschová) Antonie, 1882, Vyškov, p. o. Vyškov.
 Pudil Emil, 1898, Jihlava, p. o. Jihlava.
 Schreier Josef, 1869, Držkovice, p. o. Opava.
 Škuta Josef, 1896, Orlová, p. o. Fryštát.
 Tesař Ondřej, 1872, Mimpšov, p. o. Mor. Budějovice.
 Valenta Vilém, 1899, Sudoměř, p. o. Mnichovo Hradiště.
 Zajíček František, 1909, Polomí, p. o. Litovel.
 Doležal Jaroslav, 1905, Podbořany, p. o. Čáslav.
 Dubinová Kateřina, 1867, Velká Ves, p. o. Pelhřimov.
 Nagy Imrich, 1907, Hrnčiarovce.

Obecní úřady a správy nemocnic se upozorňují na uvedené osoby, aby jim neposkytovaly chudinských podpor nebo nemocničního ošetření mimo případy nutné potřeby.

Budou-li dány zákonné podmínky, budiž proti nim zakročeno podle předpisů policejních postrkových.

Spis osob

ubíhající se často o wsparcia dla ubogich gminnych i odwiedzających często szpitale:

Dimatschek Józef, 1889, Nová Ves u Vímberka, powiat Šumperk.

Duša Vladimír, 1907, Frýdlant u. Ostr., pow. Mistek.
 Gryc Oswald, 1898, Podomí, powiat Vyškov.
 Heneman Alojzy, 1902, Židlochovice, powiat Hustopeč.
 Hlaváč Szczepan, 1883, Lužice, powiat Hodonín.
 Kunz Franciszek, 1901, Dol. Dlouhá Loučka, powiat Šternberk.
 Langer Hubert, 1906, Mor. Třebová, powiat Mor. Třebová.
 Müller Wilhelm, 1879, Rudolfov, powiat Zábřeh.
 Olbricht Edward, 1899, Kolštejn, pow. Šumperk.
 Počová Antonia (Poschová), 1882, Vyškov, powiat Vyškov.
 Pudil Emil, 1898, Jihlava, powiat Jihlava.
 Schreier Józef, 1869, Držkovice, pow. Opava.
 Škuta Józef, 1896, Orlová, powiat Fryštát.
 Tesař Andrzej, 1872, Mimpšov, powiat Mor. Budějovice.
 Valenta Wilhelm, 1899, Sudoměř, pow. Mnichovo Hradiště.
 Zajíček Franciszek, 1909, Polomí, powiat Litovel.
 Doležal Jarosław, 1905, Podbořany, powiat Čáslav.
 Dubinová Katarzyna, 1867, Velká Ves, powiat Pelhřimov.
 Nagy Emeryk, 1907, Hrnčiarovce.

Urzędem gminnym i zarządom szpitali zwraca się uwagę na te osoby, ażeby nie udzielały im zapomóg dla ubogich lub pielęgnacji szpitalnej oprócz koniecznej potrzeby.

Zajdą ustawowe wypadki, należy przeciw nim postąpić według przepisów policyjno-szpitalnych.

V. Oznámení, vyhlášky a uveřejnění úřední a soukromé.

V. Oznajmienia, ogłoszenia i publikacje urzędowe i prywatne.

Čís. š.-527.

Pití alkoholních nápojů dětmi při školních výletech a vycházkách.

V š e m s p r á v á m š k o l .

Výnosem ze dne 7. května 1931, čís. 20.991, sděluje zemská školní rada v Brně, že

se stává, že i školní mládež na výletech a vycházkách kupuje v hostincích alkoholické nápoje. Také bývá zvykem, že školní mládež při návštěvě průmyslových závodů je hoštěna a při tom jsou jí mimo jiné nabízeny též alkoholické nápoje, zejména pivo.

Vzhledem k ustanovení zákona ze dne 17. února 1922, čís. 86, Sb. z. a n., kterým se

omezuje podávání alkoholických nápojů a vzhledem k prováděcím nařízením ze dne 13. června 1922, čís. 17, Sb. z. a n., upozorňuje se učitelské sbory, že průvodčí školní mládeže mají též dbáti, aby tento zákonitý předpis byl i při školních výletech a vycházkách zachováván.

Předseda:

G e l a v. r.

L. š-527.

Picie napojów alkoholowych dzieci przy wycieczkach szkolnych i przechadzkach.

Do wszystkich zarządów szkolnych!

Rozporządzením z dnia 7. maja 1931, L. 20991, oznajmia Krajowa Rada szkolna w Bernie, że się często zdarza, że nawet młodzież szkolna na wycieczkach i przechadzkach kupuje w gospodach napoje alkoholické. Takže jest zwyczajem, že młodzież szkolna przy zwiedzaniu instytucij przemysłowych bywa ugoszczona a przy tem podawa się jej i napoje alkoholowe, szczególnie piwo.

Ze względu na postanowienie ustawy z dnia 17. lutego 1922, L. 86, Zb. u. i r., kterým się ogranicza podawanie napojów alkoholických, względnie przeprowadzenia zarządzenia z dnia 13. czerwca 1922, L. 17., Zb. u. i r., zwraca się uwagę grona nauczycielskiego, že przewódcy młodzieży szkolnej mają też dbać o to, ażeby ten przepis ustawowy przestrzegany został także i przy wycieczkach szkolnych i przechadzkach.

Przewodniczący:

G e l a w. r.

Seznam v měsíci květnu 1931 vystavených živnostenských listů a koncesních dekretů.

Navrátil Vladimír, holičství a kadeřnictví, Mosty u Čes. Těšína čís. 151.

Zajonc František, řeznictví a uzenářství, Nebory čís. 96.

Fizek Jiří, kolářství, Vendryně čís. 246.

Seifert Josef, stavitelská koncese, Hradiště.

Milerski Jan, obstarávání písařských prací s výjimkou podání na veřejné úřady, Třinec čís. 12.

Vincek Jan, obchod hovězími a vepřovým dobytčím, Dol. Bludovice čís. 169.

Slívečka Bedřich, truhlářství a soustružnictví, Čes. Těšín, Jablunkovská čís. 32.

Wallner Adolf, živnost pěstění krásy, Čes. Těšín, Saská kupa čís. 26.

Sikora Josef, povoznictví, Mosty u Těš. č. 140.

Wintgen Karel, strojní zámečnictví, Čes. Těšín, Cihelní čís. 3.

Tvardková Žofie, trhovnictví mléčnými výrobky, vejci, lesními plodinami, zeleninou a ovocem, Hor. Domaslavice čís. 74.

Barteczek Dominik, hostinská a výčepní koncese, Smilovice čís. 9.

Pindur Karel, kovářství, Mistřovice čís. 49.

Svakoniová Anežka, obchod cukrovinkami, pečivem, tu- i cizozemským ovocem, vejci, mléčnými výrobky a zeměd. produkty, Čes. Těšín, Tovární čís. 35.

Zielinová Anna, obchod smíšeným zbožím, Třinec čís. 420.

Fränkelová Růžena, pěstění krásy a manukura, Čes. Těšín, ul. Dra Hinterstoßera č. 3.

Dělnický dům Třinec, hostinská a výčepní koncese, Třinec.

Kozíel Jan, hostinská a výčepní koncese, Mistřovice čís. 1.

Radková Herta, koncese pro prodej školních a modlitebních knih a obrázků svatých, Čes. Těšín, Masarykovy sady.

Junga Ondřej, truhlářství, Dol. Domaslavice čís. 30.

Brodman Leon, krejčovství, Čes. Těšín, Saská kupa čís. 7.

Moraviec Jan, truhlářství, Střítež čís. 12.

Moliyla Jan, malířství a natěračství, Třinec čís. 421.

Samiec Pavel, obchod smíšeným zbožím, Hrádek čís. 115.

Towarzystwo parkowe, hostinská a výčepní koncese, Svibice.

Zahradník Miloslav, obchod cukrovinkami, limonádou, mäslením a mlékem, Návsí čp. 3089.

Junga Josef, krejčovství, Soběšovice č. 93.

Popek Emil, truhlářství, Dol. Bludovice 241.

Jeżowicz Pavel, truhlářství, Bystřice čís. 298.

Meca Ferdinand, koncese autodrožkářská, Čes. Těšín, Hraniční 7.

Cienciala Jan, malířství, Čes. Těšín, Annenská čís. 34.

Doranský Hanuš, zasílatelství, Čes. Těšín, Illichová č. 7.
 Kubinský Ludvík, zámečnictví, Třinec č. 19.
 Kotas Jan, hokynářství a prodej lahvového piva a sodovky, Kom. Lhotka č. 14.
 Martynek Jiří, obuvnictví, Návsí č. 387.
 Jasiok Josef, hokynářství, Dol. Bludovice č. 397.
 Papoková Marie, obchod zeleninou, tu- a zizozemským ovocem, bramborami, vejci, máslem, sýrem, cukrovinkami a pečivem, Čes. Těšín, Radniční nám.

Wykaz wystawionych w miesiącu maju 1931 kart przemysłowych i koncesyj.

Navrátil Włodzimierz, golarstwo i fryzjerstwo, Mosty przy Č. Těšíně.
 Zajonc Franciszek, rzeźnictwo i wędlinarstwo, Niebory 96.
 Fizek Jerzy, kolarstwo, Wędrynia 246.
 Seifert Józef, koncesja budownicza, Grodziszcz.
 Milerski Jan, przeprowadzenie prac pisarskich z wyjątkiem podań do urzędów publicznych, Trzyniec 12.
 Vincek Jan, handel bydłem rogatym i nierogacizną, Dolne Błędowice.
 Slivečka Fryderyk, stolarstwo i tokarstwo, Č. Těšín, Jabłonkowska 32.
 Wallner Adolf, zawód uprawiania piękności, Čes. Těšín, Saska Kępa 26.
 Sikora Józef, powoźnictwo, Mosty przy Čes. Těšíně 140.
 Wintgen Karol, ślusarstwo maszynowe, Čes. Těšín, Cegielna 3.
 Twardkowa Zofja, targowisko wyrobami mlecznymi, jajami, produktami leśnymi, warzywami i owocem, Hor. Domasławice 74.
 Barteczek Dominik, koncesja gospodzka i szynkarska, Śmiłowice 9.
 Pindur Karol, kowalstwo, Mistrzowice 49.
 Svakoniowa Agnieszka, handel cukierkami, pieczywem, krajowym i zagranicznym owocem, jajami, wyrobami mlecznymi i produktami rolniczymi, Čes. Těšín, Fabryczna 35.
 Zielinowa Anna, handel towarem mieszanym, Trzyniec 420.
 Fränkelowa Róża, zawód uprawiania piękności i manikura, Čes. Těšín, ul. Dra. Hinterstoissera 3.

Dom Robotniczy, Trzyniec, koncesja gospodzka i szynkarska, Trzyniec.
 Kozieł Jan, koncesja gospodzka i szynkarska, Mistrzowice 1.
 Radkowa Herta, koncesja na sprzedaż ksiąg szkolnych i modlitewnych i obrazków św., Čes. Těšín, Aleja Masarykowa 1.
 Junga Andrzej, stolarstwo, Dol. Domasławice 30.
 Brodman Leon, krawiectwo, Čes. Těšín, Saska Kępa 7.
 Morawiec Jan, stolarstwo, Strzycież 12.
 Mohyla Jan, malarstwo i pokostnictwo, Trzyniec 421.
 Samiec Paweł, handel towarem mieszanym, Gródek 115.
 „Towarzystwo parkowe“, koncesja gospodzka i szynkarska, Swibica.
 Zahradnik Miłosław, handel cukierkami, limonjadą, masłem i mlekiem, Nawsie čp. 3089.
 Junga Józef, krawiectwo, Soběšovice 93.
 Popek Emil, stolarstwo, Dol. Błędowice 241.
 Jeżowicz Paweł, stolarstwo, Bystrzyca 298.
 Meca Ferdynand, koncesja autodoróżkarska, Čes. Těšín, ul. Graniczna 7.
 Cienciała Jan, malarstwo i pokostnictwo, Čes. Těšín, ul. Anny 34.
 Doranský Hanuš, spedycja, Čes. Těšín, Illichowa 7.
 Kubinský Ludwik, ślusarstwo, Trzyniec 19.
 Kotas Jan, przekupstwo i sprzedaż piwa flaskowego i sodówki, Ligotka Kam. 14.
 Martynek Jerzy, szewstwo, Nawsie 387.
 Jasiok Józef, przekupstwo, Dol. Błędowice 397.
 Papokowa Marja, handel jarzynami, owocem krajowym i zagranicznym, ziemniakami, jajami, masłem, sýrem, cukierkami i pieczywem, Čes. Těšín, Plac Ratuszowy.

Vystavování po příp. prodlužování zbrojních pasů na dobu tří let v květnu 1931.

148/31 Červený Václav, Hor. Těrlicko 25.
 80/28 Babilon Pavel, Bystřice 396.
 149/31 Kotula Teodor, Dol. Bludovice 205.
 106/28 Pásek František, Čes. Těšín, Skalná ul. 63.
 87/28 Klac Bohuslav, Čes. Těšín.
 150/31 Lux Augustín, Třinec 271.
 151/31 Konečný Josef, Šumbark 218.

152/31 Drong Alois, Mosty u Jabl. 100.
 153/31 Muras Ondřej, Ropice 184.
 154/31 Chalupski Karel, Čes. Těšín, Skalní ul. 75.
 77/28 Pavlas Karel, Dol. Datyně 5.
 155/31 Eisner Rudolf, Nýdek 4.
 157/31 Szarowski Pavel, Třanovice 38.
 158/31 Fuchs Josef, Jablunkov.
 159/31 Blahut Karel, Čes. Těšín, Kostelní 13.
 67/28 Kempný Alois, Šumbark 16.
 160/31 Siostrzonek Karel, Mistřovice 30.
 161/31 Lindner Edvard, Třinec.
 162/31 Lazar Jan, Konská.
 82/28 Teper Karel, Dol. Bludovice.
 163/31 Staszko Josef, Třinec.
 164/31 Schmidtschläger František, Čes. Těšín.
 92/28 Poncza Jan, Mosty u Čes. Těšína 109.
 165/31 Kloda Josef, Ropice 138.
 166/31 Stoklasa Jan, Podobora 31.

Wystawienie wzgl. przedłużenie paszportów na broń na przeciąg trzech lat w miesiącu maju 1931.

L.

148/31 Černý Wacław, Górne Cierlicko 25.
 80/28 Babilon Paweł, Bystrzyca 396.
 149/31 Kotula Teodor, Dolne Błędowice 205.
 106/28 Pásek Franciszek, Čes. Těšín, ul. Skalna 63.
 87/28 Klac Bogusław, Čes. Těšín.
 150/31 Lux Augustyn, Trzyniec 271.
 151/31 Konečný Józef, Szumbark 218.
 152/31 Drong Alojzy, Mosty przy Jabl. 100.
 153/31 Muras Andrzej, Ropica 184.
 154/31 Chalupski Karol, Čes. Těšín, ul. Skalna 75.
 77/28 Pavlas Karol, Dol. Datyně 5.
 155/31 Eisner Rudolf, Nydek 4.
 157/31 Szarowski Paweł, Trzanowice 38.
 158/31 Fuchs Józef, Jabłonków.
 159/31 Blahut Karol, Čes. Těšín, Kościelna 13.
 67/28 Kempný Alojzy, Szumbark 16.
 160/31 Siostrzonek Karol, Mistrzowice 30.
 161/31 Lindner Edward, Trzyniec.
 162/31 Lazar Jan, Końska.
 82/28 Teper Karol, Dolne Błędowice.

163/31 Staszko Józef, Trzyniec.
 164/31 Schmidtschläger Franciszek, Čes. Těšín.
 92/28 Poncza Jan, Mosty przy Čes. Těšíně 109.
 165/31 Kloda Józef, Ropica 138.
 166/31 Stoklasa Jan, Podobora 31.

Přídělení poznávacích značek na motorová vozidla v květnu 1931.

Osobní auta:

Inž. Kabela Karel, Třinec, PXXII-897.
 Kielar Karel a Kraina Josef, Životice 48, PXXII-866.
 Hauke Evžen a Marosz Karel, Třinec 91, PXVI-772.
 Górníak Jan, Svibice, PXXII-888.
 Marzoll Josef, Mosty u Jabl., PXVI-796.
 Michejda Karel, Dol Těrlicko 118, PXXII-847.
 Niemczyk Rudolf, Nebory 94, PXXII-903.
 Mechner Bedřich, Třinec, PXXII-894.
 Inž. Hergeth František, Třinec, PXXII-995.
 Sluschný Ludvík, Konská, PXXII-906.
 Bednář František, Karpentná, PXXII-907.
 Heitlinger Josef, Třinec, PXXII-909.
 Tomanek Rudolf, Čes. Těšín, Anenská 13, PXXII-910 (obchodní číslo).
 Ciahotny Edvard, Bystřice, PXVI-782.
 Ciahotny Edvard, Bystřice, PXVI-850.

Nákladní auta:

Fajkoschová Valerie, Zpupná Lhota 7, PXXII-899.
 Kotas Josef, Hrádek 19, PXXII-901.
 Číž Ondřej Třinec 375, PXXII-902.
 Raszka Adam, Třinec 432, PXXII-908.
 Bajtek Jan ml., Nýdek 207, PXXII-809.
 Stryja Vilém, Tyra 72, PXXII-898.

Motorová kola:

Pukl Jaromír, Hnojník, PXXII-802.
 Žydel Jan, Lyžbice 169, RI-481.
 Wowra František, Třinec 57, PXXII-803.
 Káňa Erich, Šumbark 5, PXXII-804.
 Židek Raimund, Dol. Žukov, PXVI-826.
 Franek Jiří, Třinec 435, PXXII-805.
 Olszar Jan, Vendryně 278, PXXII-806.
 Belviso Graciano, Lyžbice 186, PXXII-807.
 Stonawski Jan, Nebory 127, RI-458.

Przydzielenie znaków poznawczych na pojazdy motorowe w maju 1931.

Dla aut osobowych:

Inż. Kabela Karol, Trzyniec, PXXII-897.
Kielar Karol i Kraina Józef, Żywocice 48, PXXII-866.
Hauk Eugeniusz i Marosz Karol, Trzyniec 91, PXXVI-772.
Górniak Jan, Świbica, PXXII-888.
Marcoll Józef, Mosty przy Jabł., PXVI-796.
Michejda Karol, Dolne Cierlicko 118, PXXII-847.
Niemczyk Rudolf, Niebory 94, PXXII-903.
Mechner Fryderyk, Trzyniec, PXXII-894.
Inż. Hergett Franciszek, Trzyniec, PXXII-905.
Sluschny Ludwik, Końska, PXXII-906.
Bednár Franciszek, Karpętna, PXXII-907.
Heitlinger Józef, Trzyniec, PXXII-909.
Tomanek Rudolf, Čes. Těšín, ul. Anny 13, PXXII-910 (L. przedsiębiorstwa).
Ciahotny Edward, Bystrzyca, PXVI-782.
Ciahotny Edward, Bystrzyca, PXVI-850.

Dla aut ciężarowych:

Fajkoschová Walerja, Ligotka Alodjalna 7, PXXII-899.
Kotas Józef, Gródek 19, PXXII-901.
Ćiż Andrzej, Trzyniec 375, PXXII-902.
Raszka Adam, Trzyniec 432, PXXII-908.
Bajtek Jan mł., Nydek 207, PXXII-809.
Stryja Wilhelm, Tyra 72, PXXII-898.

Dla kół motorowych:

Pukl Jaromír, Gnojnik, PXXII-802.
Żydel Jan, Łyżbice 169, RI-481.
Wawra Franciszek, Trzyniec 57, PXXII-803.
Káňa Eryk, Szumbark 5, PXXII-804.
Židek Rajmund, Dol. Żuków, PXVI-826.
Franek Jerzy, Trzyniec 436, PXXII-805.
Olszar Jan, Wędrynia 278, PXXII-806.
Belviso Graciano, Łyżbice 186, PXXII-807.
Stonawski Jan, Niebory 127, RI-458.

Konkurs.

Město Jablunkov obsadí od 1. července 1931 systemisované místo policejního strážníka.

Podmínky pro přijetí:

Svobodný stav, stáří 26—28 roků, čsl. státní příslušnost a znalost jazyka českého, polského a německého ve slově i písmě.

Služební požitky činí ročně Kč 8400.—. Místo toto bude obsazeno provisorně na dobu 1 roku, načež ucházeč musí se podrobiti zkoušce z policejních zákonů a předpisů, má-li býti ustanoven definitivním.

Žádosti jen svobodných ucházečů, vlastnoručně psané, možno podati nejpozději do 10. června 1931. Žádosti tyto nutno doložití těmito doklady:

1. Rodným a křestním listem a potvrzením obecního úřadu, že žadatel jest svobodný.

2. Domovským listem a osvědčením o čsl. státním občanství.

3. Vysvědčením zachovalosti.

4. Vysvědčením úředního lékaře.

5. Dokladem o úspěšném absolvování občanské školy.

6. Dokladem o ukončení vojenské služby.

7. Průkazem o dosavadním zaměstnání.

Městské zastupitelstvo vyhlašuje si však právo volného výběru mezi uchazeči jakož i právo zamítnutí bez udání důvodů.

Osobní představení jen na úřední vyzvání.

Městská rada v Jablunkově
dne 16. května 1931.

Starosta města:

Smyczek v. r.

Konkurs.

Miasto Jabłonków rozpisuje od 1 lipca 1931 miejsce systemowane strażnika policyjnego.

Warunki przyjęcia:

Stan wolny, wiek lat 26 do 28, przynależność państwowa i znajomość języka czeskiego, polskiego i niemieckiego w mowie i piśmie.

Dochody służbowe wynoszą rocznie Kč 8400.—. Miejsce to będzie nadane prowizorycznie na 1 rok, poczem ubiegający się musi się poddać egzaminowi z policyjnych ustaw i rozporządzeń, jeżeli ma zostać przyjęty definitywnie.

Prośby tylko stanu wolnego ubiegających się, własnoręcznie pisane, można wnieść najpóźniej do 10. czerwca 1931. Prośby te należy zaopatrzyć następującymi załącznikami:

1. Metryka urodzenia i chrztu i potwierdzenie Urzędu gminnego, że ubiegający jest stanu wolnego.

2. Świadcstwo przynależności i poświadczenie przynależności czechosłowackiej.

3. Świadcstwo moralności.

4. Świadcstwo lekarza urzędowego.

5. Załącznik o pomyślnem ukończeniu szkoły wydziałowej.

6. Załącznik o ukończeniu służby wojskowej.

7. Dowód o dotychczasowem zatrudnieniu.

Zastępstwo miasta zastrzega sobie jednak prawo wolnego wyboru między ubiegającymi się, jak i odmówienie bez podania powodów.

Osobiste przedstawienie się tylko na żądanie urzędowe.

Rada miejska w Jabłonkowie,

dnia 16. maja 1931.

Burmistrz miasta:

Smyczek w. r.

Zasłano.

Společenstvo stavebních živností v Čes. Těšíně nám sděluje:

Aby se pp. majitelé staveb vyvarovali škod, upozorňujeme na rozhodnutí nejvyššího soudu ze dne 30. března 1928, I-1108/27, Sb. 693, které zní:

Stavební smlouva uzavřená se stavebním živnostníkem, nemajícím k tomu oprávnění, je neplatná a pohledávky plynoucí z takových smluv, jsou nežalovatelné.

Dle § 34 slezského stavebního řádu jsou nuceni pp. majitelé staveb zadati stavby jen takovým osobám, kteří k tomu dle živnostenského řádu jsou oprávněni.

Orgány dohlízející na stavbu, starostové obce, jsou nuceni dle § 103 dbáti toho, aby stavby nebyly zadány neoprávněným osobám.

Dle živnostenského řádu ze dne 26. prosince 1893 ř. z. čís. 193, jsou ku provedení staveb pouze oprávněni: stavitel, zednický, tesařský, kamenický a studniční mistr.

Kdo tudíž zaměstnává stavebního živnostníka bez koncesí, dopouští se přestupku a může býti stíhán.

Rovněž se dopouští přestupku proti živnostenskému řádu, kdo si vypůjčí tabulku od koncesovaného živnostníka a pod jeho jménem staví.

Nadesláno.

„Společenstvo stavebních živností v Čes. Těšíně“ donosi nám:

Ažebý vlastníci budowlí uchronili se od škod, zvracamy uwagę na wyrok Najwyższego sądu z dnia 30. marca 1928, L. I-1108/27, zb. 693, który opiewa:

Umowa budowlana zawarta z przedsiębiorcą budownictwa, nie będącym do tego uprawnionym, jest nieważną, i żądania wynikające z tych umów, są niezaskarżalne.

Według § 34 śląskiej ustawy budowniczej winni pp. właściciele budowlí oddać budowę tylko tym osobom, które na podstawie ustawy przemysłowej są do tego upoważnione.

Organy dozoruące budowlí, przełożeń stwa gminne, są obowiązane według § 103 dbać o to, ażeby budowy nie były oddane osobom nieuprawnionym.

Według ustawy przemysłowej z dnia 26. grudnia 1893, r. kr. L. 193, upoważnieni są do przeprowadzenia budowl: budowniczy, mistrze mularscy, ciesielscy, kamieniarscy i studniarscy.

Kto więc zatrudnia przedsiębiorcę przemysłowego bez koncesji, dopuszcza się przestępku i może być zaskarżony.

Również popełnia przestępstwo przeciw ustawie przemysłowej, kto wypożyczy sobie tablicę z imieniem koncesjonowanego przedsiębiorcy przemysłowego i stawi pod swoje imię.

ZUBNÍ LÉKAŘ . . . LEKARZ DENTYSTA
M. U. Dr. A. BERAN, Čes. Těšín
 NÁDRAŽNÍ Č. 4 DWORCOWA L. 4

Technická kancelář Ing. Max Korzinek

Český Těšín

Střelnická č. 16

Telefon 138

projektuje stavby vodní, vodárenské
 a kanalizační, stavby silniční a želez-
 niční a provádí také uspořádání vod-
 níh práv ve smyslu vládního nařízení
 ze dne 8. července 1925, čís. 160 Sb. z.
 a n. - - - Stálý přís. soudní znalec.

Biuro techniczne Ing. Maks Korzinek

Český Těšín

ul. Strzelnicza 16

Telefon 138

wykonuje projekty budowli wodnych,
 wodociągowych i kanalizacyjnych, bu-
 dowy dróg i kolei żelaznych i przepro-
 wadza uporządkowanie praw wodnych
 po myśli rozporządzenia rządowego z
 dnia 8. lipca 1925, l. 160 Zb. u. l r. Stały
 zaprzysiężony rzeczoznawca sądowy.

M. FASAL

továrna na nej-
 jemnější likéry,
 ovocné šťávy a
 sodovou vodu ::

Č. TĚŠÍN

SPECIALITY:

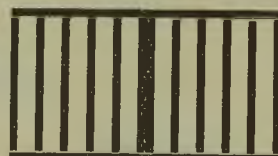
Těšínská
 myslivecká hořká
 Rokoko
 Jerzabinka

LIHU PROSTÁ: SPECJALNOŚĆ:

Ambrosia

Orangeade

Citronade



M. FASAL

fabrykacja najdeli-
 katniejszych likie-
 rów, soków owo-
 cowych i wody
 sodowej

Č. TĚŠÍN

Těšínská

myśliwska gorzka

Jarzębinka

BEZ ALKOHOLU:

Ambrozja

Oranżówka

Cytronka

ČESKÁ PRŮMYSLOVÁ BANKA

Filiálka v Čes. Těšíně.

filja w Čes. Těšíně.

Výhodné uložení vkladů, úvěry,
 bursovní obchody.

Dogodna lokata wkładek, kredyty,
 handel giełdowy.

Centrála v Praze, 65 filiálek.

Centrala w Pradze, 65 filij.

Akciový kapitál a rezervní
 fondy 300 milionů Kč.

Kapitały zakładowe i fundu-
 sze rezerw. 300 mil. Kč.

J. MUROŇ, ČES. TĚŠÍN

TELEFON č. 94.

sklad

sklad

ostravského piva č. akc.

piwa ostrawskiego cz. akc.

**Vlastní výroba limonád
a sodové vody. Lahvové
pivo s korkovými zátkami.**

**Własna wytwórnia limo-
njad i wody sodowej. Piwo
flaszkowe** z zatyczkami korkowymi.

Jakost zboží, cena i obsluha
každého uspokojí.

Jakość towaru, cena i obsługa
każdego zadowoli.

ZKOUŠENÝ ZUBNÍ TECHNIK
LAMBERT FIALA

doporučuje se přízni P. T. obe-
censtva; nejmoderněji zařízené
pracovny v nově otevřených
místnostech v Českém Těšíně,
Nádražní, novostav. Centralbáňky.

EGZAMINOWANY TECHNIK DENTYSTA

LAMBERT FIALA

poleca się uprzejmie P. T. pu-
bliczności. — Pracownia urzą-
dzona najmodniej w nowo otwar-
tych lokalach w Českém Těšíně,
Dworcowa, nowy budynek Banku
centralnego.

Občanská záložna v Českém Těšíně

Založeno r. 1896

Nádražní třída

přijímá vklady na dobrý úrok,
poskytuje zápůjčky směnečné a hypotekární na
mírný úrok a dává ve vlastní zastavárně zálohy na cenné papíry a skvosty.

Prodejna losů československé třídní loterie.

ČERVENKA & spol.

dovoz kávy, čaje, kakaa, rýže a jižního
ovoce, velkoobchod zbožím koloniál-
ním, zemskými plodinami a krmivy.

Specielní druhy vína tu- i cizozemského.

VELKOPRAŽÍRNA KÁVY.

Český Těšín, Třinec, Hnojník

Výhodný nákupní pramen pro všechny vrstvy obyvatelstva.

ČERVENKA & Ska.

Dowóz kawy, herbaty, kakao, ryżu i owoców
południowych, handel hurtowny towarami ko-
lonjalnemi, płodami krajowemi i spożywczemi.

Specjalne gatunki win krajowych i zagranicznych.

HURTOWNE PALENIE KAWY.

Čes. Těšín, Trzynieć, Gnojník.

Dogodne źródło zakupna dla wszystkich
warstw ludności.

Kutzer a spol. i spól.



Český Těšín, Č. S. R.

továrna na obchodní a papírové zboží,
přepychové vazby, kopírovací knihy,
prospekty, účty, ceníky, plakáty a veš-
keré do oboru spadající práce.

wyrób ksiąg handlowych i towarów pa-
pierowych, przepyszne oprawy ksiąg,
księgi do kopjowania, prospekty, ra-
chunki, cenniki, afisze i wszelkie do za-
wodu wchodzące prace.

Knihhtiskárna
Drukarnia

FRÝDECKÁ SPOŘITELNA **filiálka v Českém Těšíně.**

Úrokuje výhodně vklady a poskytuje
zápůjčky za mírných podmínek

SIROTČÍ
JISTOTA
VKLADŮ

Porady v peněžních záležitostech
z d a r m a

Oprocentowuje wygodnie wkładki
i udziela pożyczek pod dogodnymi
warunkami

Sieroca
pewność
wkładek

Udziela bezpłatnie porady
w sprawach pieniężnych

Karvinské pivo

Piwo karwińskie

Plzeňský prazdroj

**Sodová voda a limonády
vlastní výroby**

doporučuje hostinským
a obchodníkům

Pilseński prazdrój

**Wodę sodową i limonjady
własnego wyrobu**

poleca gospodzkim
i kupcom



WALTER HOYER

Telefon č. 84

ČESKÝ TĚŠÍN

telefon L. 84

Rychlá a vzorná obsluha! Rychła i wzorowa obsługa!

Nákladem okresního úřadu v Českém Těšíně. — Vy-
dává se nejméně jednou měsíčně. — Tiskne tiskárna
Kutzer a spol. v Českém Těšíně.

Používání novinových známek povoleno výměrem ředi-
telství pošt a telegrafů v Opavě ze dne 9. dubna 1929,
čís. 16.896—III./29.

Nakładem urzędu powiatowego w Českém Těšíně. —
Wychodzi co najmniej raz na miesiąc. — Druklem dru-
karni Kutzer i sp. w Českém Těšíně.

Używanie znaczków gazetowych pozwolone jest orze-
czeniem dyrekcji poczt i telegrafów w Opawie z dnia
9. kwietnia 1929, L. 16.896—III./29.